

Ville de
Versoix

**RAPPORT ADMINISTRATIF ET
COMPTES RENDUS FINANCIERS
DE L'EXERCICE
2007**



AVANT-PROPOS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Chères Citoyennes, Chers Citoyens,
Mesdames, Messieurs,

Conformément aux prescriptions de la loi cantonale du 13 avril 1984 sur l'Administration des communes, nous avons l'honneur de vous présenter le rapport administratif et financier qui porte sur la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007.

La croissance démographique de Versoix (12'468 habitants fin 2007) nécessite un développement continu des infrastructures communales pour répondre aux attentes de la population et préserver une certaine qualité de vie dans la commune.

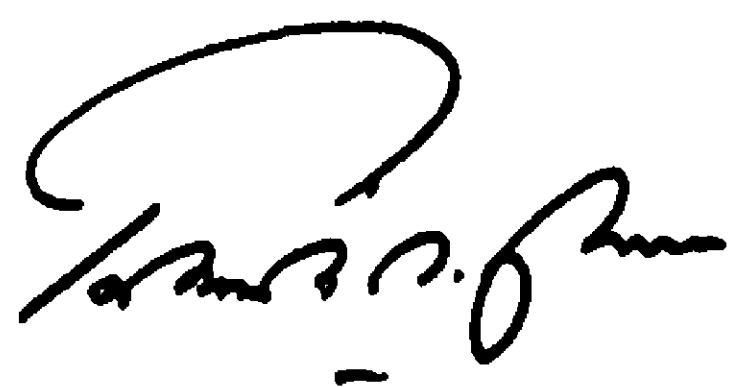
Sur le plan financier, les comptes 2007 ont été bouclés avec un boni d'une sécurité suffisante pour envisager sereinement le budget 2008.

Au cours de l'année, les votes du Conseil municipal ont permis de prévoir, pour ne citer que les principaux projets :

- l'approbation d'un crédit de Chf 195'000.-- destiné à la construction d'un Espace polysportif à la route de Fayards ;
- l'approbation de plusieurs crédits destinés à l'achat de parcelle en vue du développement du projet Versoix Centre-Ville ;
- l'approbation d'un crédit de Chf 5'440'000.-- à la réalisation du projet EVE ;
- l'approbation d'un crédit de Chf 50'000.-- destiné à étudier la faisabilité d'une piscine olympique à Versoix ;
- l'approbation d'un crédit pour la réalisation d'un restaurant scolaire au RADO ;
- l'acceptation de la création d'une commission ad hoc Agenda 21 et désignation de ses membres ;
- l'approbation d'un crédit pour le réaménagement du ch. Marc-Peter et l'aménagement pour mise à l'essai en zone 30 km/h ch. Dégallier ;
- l'approbation d'un crédit pour des WC publics secteur gare y compris déplacement et remplacement d'un abri à vélos ;
- l'approbation d'un crédit pour la rénovation du restaurant CSV ;
- le vote du Plan Directeur Communal (PDCOM).

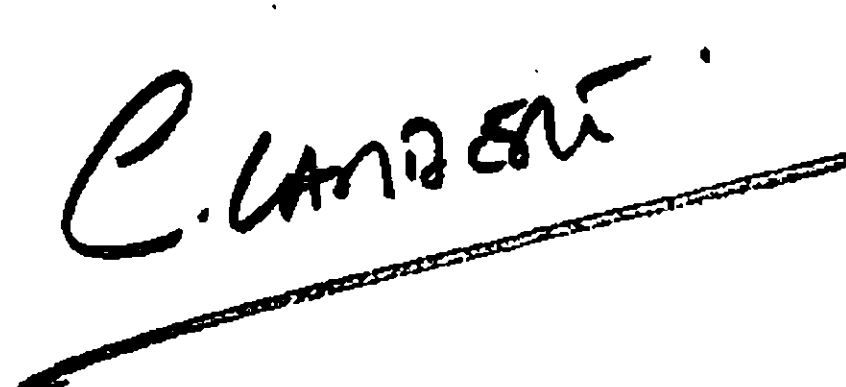
Ces crédits votés ouvrent la possibilité, au Conseil administratif, d'aller de l'avant, mais les projets se développent dans les mois, voire les années suivantes.

En conclusion, vous pouvez être assurés de l'engagement des Autorités communales qui mettent tout en œuvre pour maîtriser les dépenses communales tout en développant les équipements nécessaires à notre ville, afin que chacun s'y trouve à l'aise.



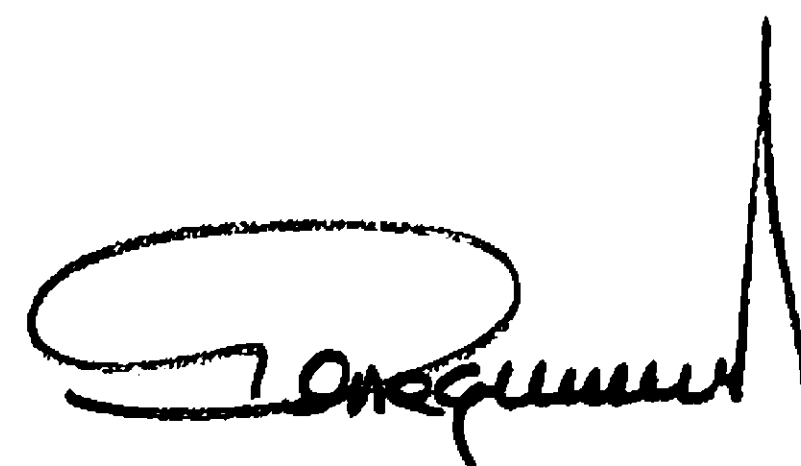
Patrick Malek-Asghar

Maire



Cédric Lambert

Conseiller administratif



Claude Genequand

Conseiller administratif

Statistique de la population versoisienne en décembre 2007
(source: Office cantonal de la statistique)

Population résidente :	12'468	
Densité de population (habitants au km ²) :	11.9	hab./km ²
Hommes :	5'990	(48.0%)
Femmes :	6'478	(52.0%)
0-19 ans :	3'666	(29.4%)
20-64 ans :	7'362	(59.0)
65 ans ou plus :	1'440	(11.5%)
dont 80 ou plus :	388	(3.1%)
Genevois :	3'845	(30.8%)
Confédérées :	3'464	(27.8%)
Etrangers :	5'159	(41.4%)
Ménages privés :	3'977	
Tailles moyenne des ménages privés :	2.4	pers./mén.

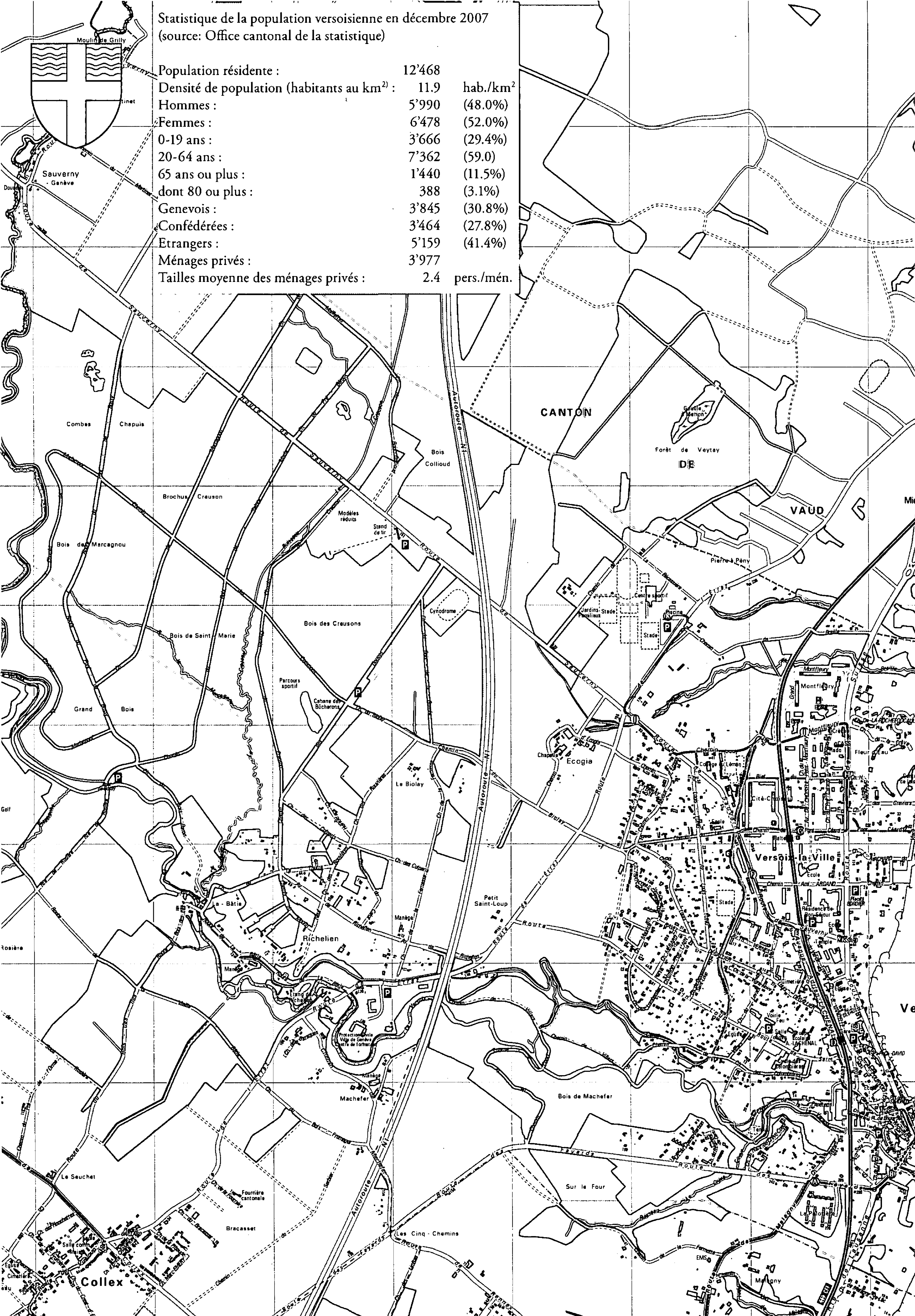
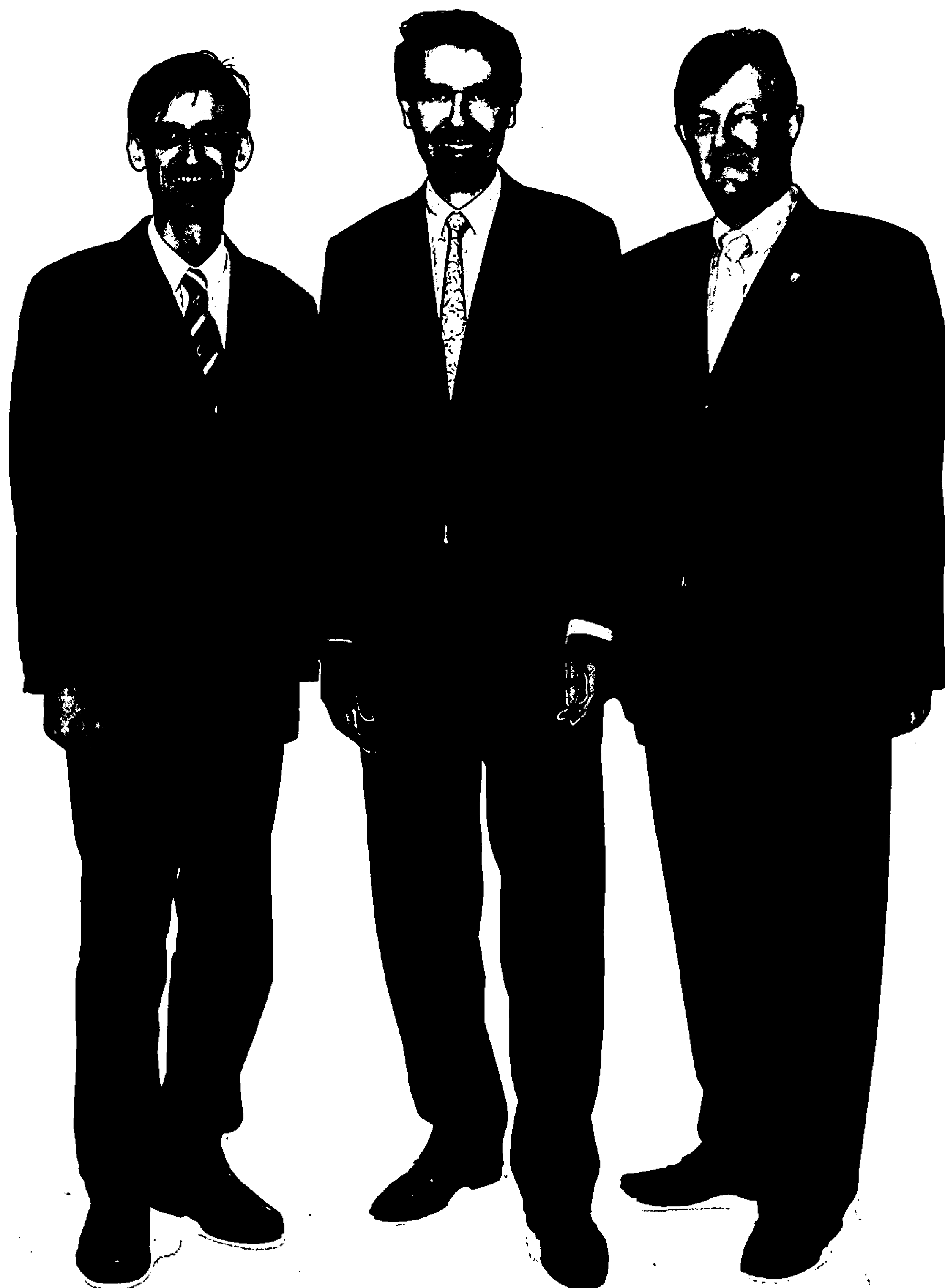


TABLE DES MATIERES

Le Conseil administratif	6	Gérance	29
Le Conseil municipal	7	Travaux entrepris en cours d'année	30
Bureau du Conseil municipal	7	Vandalisme	31
Composition au 31 décembre 2007	7	Energies	31
Représentations du Conseil municipal	7	Bâtiment de la voirie	31
Activités du Conseil municipal	8	Piscine de Versoix	31
Les Commissions	10	Informatique	31
Les Fondations	11	Social, jeunesse	32
Aménagement et urbanisme	12	Affaires sociales	32
Versoix Centre-Ville	12	Jeunesse	35
Plans localisés de quartier (PLQ)	13	Sécurité	38
Modifications de zones	13	Sécurité municipale	38
Projets et études	14	Les mandats de sécurité privée	39
Travaux	15	ORPC Valavran	39
Eclairage public et défense incendie	15	Sports	40
Entretien des cours d'eau, fontaines et canalisations	15	Transports	40
Plan général d'évacuation des eaux (PGEE)	16	Etat civil	41
Budget de fonctionnement	16	Culture et communication	42
Le réseau routier	17	Affaires culturelles	42
Installations sportives et de loisirs	18	Bibliothèque	44
Chantiers réalisés, en cours et à l'étude	19	Bibliothèque - les animations en 2007	45
Environnement	20	Manifestations	46
Gestion des déchets	20	Les Caves	47
Statistiques pour Versoix en 2007	21	Communications	47
Voirie et Espaces verts	23	Administration communale	48
Structure et fonctionnement	23	Finances	50
Voirie - répartition des activités	24	Bouclément des comptes 2007	50
Espaces verts - répartition des activités	25	Détail par nature	51
Centre sportif - répartition des activités	26	Détail des recettes fiscales	51
Bâtiments	27	Charges du compte de fonctionnement	52
Bâtiments neufs	27	Revenus du compte de fonctionnement	53
Bâtiments transformés	27	Résumé du compte de fonctionnement	54
Bâtiments en études	28	Tableau de la dette communale	55
Les comptes	28	Bilan au 31 décembre 2007	56
		Bilan au 31 décembre 2007	57
		Crédits d'investissement au 31 décembre 2007	58
		Rapport de la fiduciaire	60

LE CONSEIL ADMINISTRATIF



**M. Cédric Lambert,
parti PDC**

Conseiller administratif délégué
aux services :

Social – Jeunesse – Sécurité –
Culture et Communication

Suppléant :
M. Claude Genequand

**M. Patrick Malek-Asghar,
parti radical**

Maire
Conseiller administratif délégué
aux services :

Finances – Administration –
Economie – Bâtiments – Gérance –
Développement durable

Suppléant :
M. Cédric Lambert

**M. Claude Genequand,
parti libéral**

Conseiller administratif délégué
aux services :

Aménagement et Urbanisme –
Environnement – Transports –
Espaces publics – Sports

Suppléant :
M. Patrick Malek-Asghar

LE CONSEIL MUNICIPAL

Composition au 31 décembre 2007

Parti radical	Année d'entrée	Parti socialiste	Année d'entrée
M. Steve Caillat	2003	M. Patrice Marro	2003
M. Jérôme Laederach	2007	Mme Ornella Enhas	2007
M. Jean-Marc Leiser	1998	M. Jean-Claude Rothlisberger	1999
M. Serge Pellaton	2003		
M. Christophe Sudan	2007	Parti des Verts	Année d'entrée
M. Christian Varonier	2007	M. Sergio Mazzone	1991
Mme Isabelle Zwygart	1996	M. Yves Richard	2004
		Mme Margaret Richard-Mikel	2007
Parti démocrate-chrétien	Année d'entrée	Mme Marie-José Sauter	1994
M. Jean-Jacques Busino	2007	M. Jean-François Sauter	2007
Mme Marylène Dal-Mas	2003		
Mme Martine Melo	1995	Bureau du Conseil municipal	
M. Jean-Pierre Piccot	1975	Président-e : Mme Marie-José Sauter	
M. Daniel Ricci	2002	Vice-président-e : M. Jean-Marc Leiser	
M. Ernest Wagner	1998	Secrétaire : M. Cédric Miche	
Parti libéral	Année d'entrée		
M. Jérôme Burdet	2007		
M. Jacques Fritz	2007		
M. Cédric Miche	2003		
M. Gilbert Rumo	2007		
Mme Doris Schneckenburger	2003		
M. Jean-Louis Sonney	2003		

Le Bureau du Conseil municipal



*Marie-José Sauter
Présidente*



*Jean-Marc Leiser
Vice-président*



*Cédric Miche
Secrétaire*

Représentations du Conseil municipal :

Ecole & Quartier

Mme Ornella Enhas
M. Jean-François Sauter

Les Moufflets

M. Yves Richard
M. Jérôme Burdet

Musique Municipale de Versoix

Mme Martine Melo
M. Serge Pellaton

Le Rado

M. Daniel Ricci
Mme Doris Schneckenburger

ACTIVITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

Rétrospectives des décisions du Conseil municipal

Pour la période administrative s'étendant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007 :

Séance du 26 février 2007

- Acceptation d'un crédit de Chf 195'000.-- destiné à la construction d'un Espace Polysportif, route des Fayards ;
- Approbation d'un crédit de Chf 1'194'000.-- destiné à l'achat de la parcelle 5648 de l'Etat et cession à titre gratuit de la parcelle 5649 de l'Etat ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 1'097'000.-- destiné à l'achat de la parcelle 6576 de l'Eglise Catholique Romaine – Genève (ECR), contre la parcelle 6965 de la Ville de Versoix avec compensation financière ;
- Désignation des Jurés pour les Tribunaux 2008.

Séance du 19 mars 2007

- Approbation d'un crédit de Chf 250'000.-- pour la piste cyclable Malagny ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 100'000.-- pour le parcours Vita ;
- Approbation d'un crédit de Chf 112'000.-- pour la piste finlandaise.

Séance du 23 avril 2007

- Acceptation d'un crédit de Chf 5'440'000.--, projet EVE ;
- Acceptation du PLQ de la Scie ;
- Approbation du déclassement du terrain de Braille.

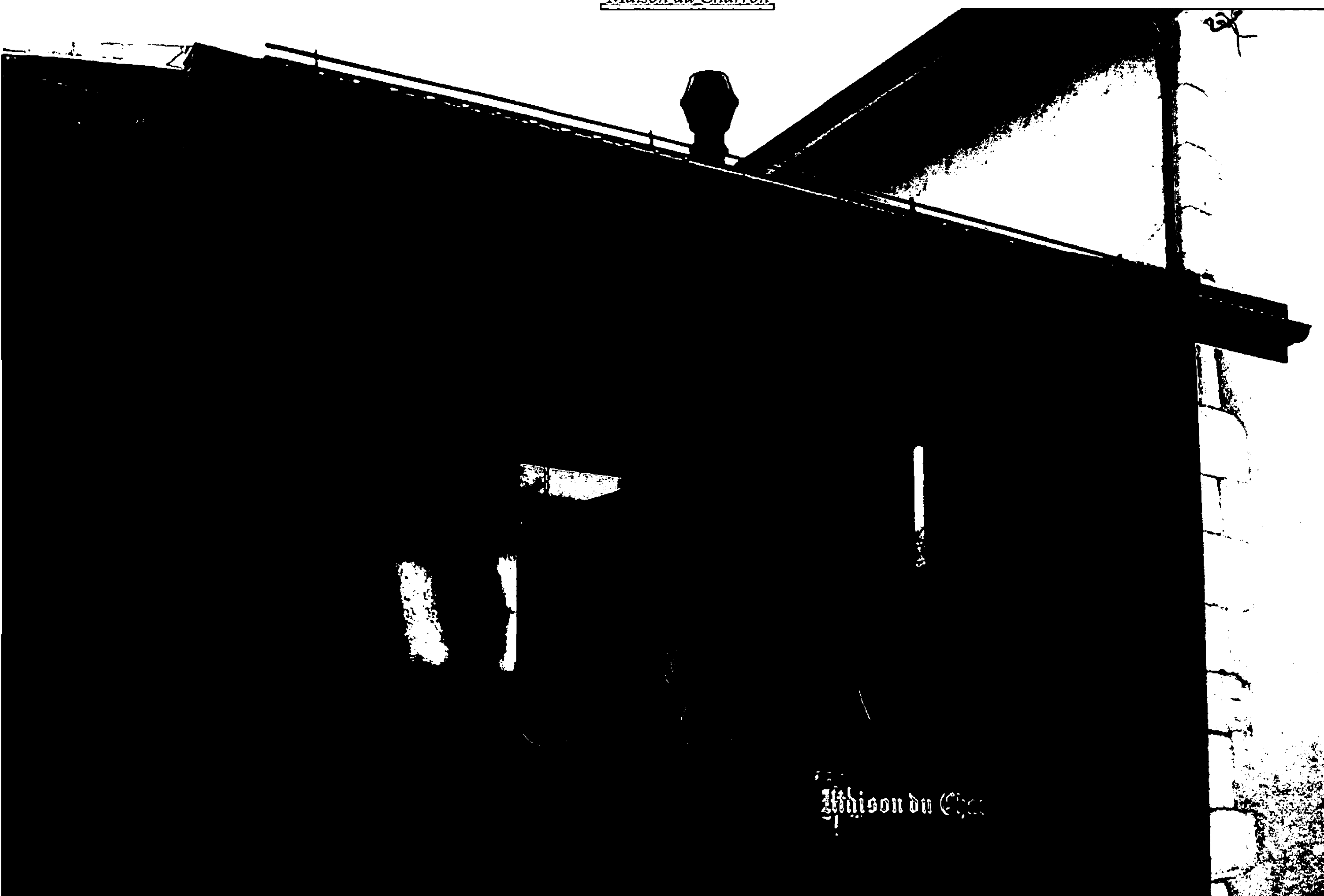
Séance du 14 mai 2007

- Vote des crédits complémentaires (fonctionnement) 2006 ;
- Acceptation des comptes 2006 ;
- Adoption du nouveau règlement du Conseil municipal ;
- Approbation d'un crédit de Chf 50'000.-- destiné à étudier la faisabilité d'une piscine olympique à Versoix.

Séance du 4 juin 2007

- Nouvelle législature : mise en place du nouveau Conseil municipal.

Maison du Charron



ACTIVITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

Rétrospectives des décisions du Conseil municipal

Séance du 25 juin 2007

- Délégation de compétences Conseil administratif et Conseil municipal ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 60'000.-- pour Versoix Centre-Ville assistance maître d'ouvrage ;
- Approbation d'un crédit de Chf 208'000.-- destiné aux travaux d'été gérance ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 400'000.-- pour la rénovation de la toiture de la ferme d'Ecogia ;
- Approbation d'un crédit de Chf 1'540'000.-- pour la transformation Magnin-Jacquet ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 170'000.-- pour l'achat de véhicules Voirie ;
- Approbation des comptes 2006 de la FIVEAC ;
- Approbation du PLQ CFF Versoix Centre-Ville ;
- Approbation du PLQ Nord Versoix Centre-Ville.

Séance du 17 septembre 2007

- Acceptation du déclassement en zone de verdure du parc de Montfleury ;
- Vote de la cession de parcelles de la Confédération ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 360'000.-- pour l'aménagement de Pont-Céard ;
- Approbation d'un crédit de Chf 46'000.-- pour les conteneurs Bourg ;
- Acceptation des comptes 2006 de la Fondation Bon-Séjour ;
- Acceptation des comptes 2006 de la Fondation Fleurimage.

Séance du 15 octobre 2007

- Assermentation de Mme Margaret Richard-Mikel ;
- Présentation du budget 2008 ;
- Approbation des comptes 2006 de la Fondation Versoix-Centre ;
- Approbation du plan de sensibilité au bruit ;
- Approbation de l'initiative VRAC.

Séance du 19 novembre 2007

- Approbation du budget 2008 de la crèche Fleurimage ;
- Approbation du budget 2008 de la Ville de Versoix ;
- Surfaces inconstructibles au bord des cours d'eau ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 24'000.-- pour l'étude d'un parking supplémentaire Versoix Centre-Ville ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 300'000.-- pour l'aménagement de la route de Dessous-Saint-Loup ;
- Acceptation du règlement du Conseil municipal ;
- Vote d'une motion pour le fonds de décoration.

Séance du 10 décembre 2007

- Désignation des membres des Fondations communales ;
- Bouclage des anciens crédits d'investissements ;
- Approbation d'un crédit de Chf 93'000.-- pour la transformation des vestiaires du CSV ;
- Acceptation d'un crédit de Chf 210'000.-- lié aux aménagements extérieurs Versoix Centre-Ville ;
- Refus du PDQ zone industrielle des Fayards ;
- Acceptation d'un crédit d'étude de Chf 34'000.-- pour une butte antibruit à Ecogia ;
- Vote d'une motion « Harmonisation des subventions communales » ;
- Vote d'une motion « Célébration de cérémonies de mariages civils le samedi ».

LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Commissions permanentes

La situation tient compte du changement dû aux élections municipales du 1^{er} juin 2007. Pour la composition des commissions antérieures à cette date, prière de se référer au CRA 2006.

Aménagement, urbanisme et transports

Au 31 décembre 2007 :

M.-J. Sauter (Présidente)

J.-M. Leiser (Vice-Président)

J. Burdet, S. Mazzone, J.-P. Piccot, J.-C. Rothlisberger, G. Rumo, I. Zwygart, E. Wagner.

Bâtiments et gérance

Au 31 décembre 2007 :

C. Miche (Président)

D. Ricci (Vice-Président)

S. Mazzone, M. Melo, J.-C. Rothlisberger, J.-F. Sauter, D. Schneckenburger, C. Sudan, C. Varonier.

Culture et communication

Au 31 décembre 2007 :

S. Pellaton (Président)

J.-F. Sauter (Vice-Président)

J. Burdet, J.-J. Busino, O. Enhas, M. Melo, C. Miche, M. Richard-Mikel, I. Zwygart.

Environnement et espaces publics

Au 31 décembre 2007 :

J.-C. Rothlisberger (Président)

D. Ricci (Vice-Président)

S. Pellaton, J.-P. Piccot, M. Richard-Mikel, J.-F. Sauter, D. Schneckenburger, J.-L. Sonney, C. Varonier.

Finances, administration et économie

Au 31 décembre 2007 :

M. Melo (Présidente)

C. Miche (Vice-Président)

J.-J. Busino, S. Caillat, J.-M. Leiser, P. Marro, S. Mazzone, M.-J. Sauter, D. Schneckenburger.

Sécurité

Au 31 décembre 2007 :

J. Burdet (Président)

S. Caillat (Vice-Président)

J.-J. Busino, J. Laederach, P. Marro, Y. Richard, J.-F. Sauter, J.-L. Sonney, E. Wagner.

Sociale, jeunesse

Au 31 décembre 2007 :

J. Laederach (Président)

Y. Richard (Vice-Président)

J. Burdet, G. Chappatte, O. Enhas, D. Ricci, D. Schneckenburger, M.-J. Sauter, I. Zwygart.

Sports

Au 31 décembre 2007 :

J.-P. Piccot (Président)

P. Marro (Vice-Président)

S. Caillat, G. Chappatte, Y. Richard, G. Rumo, M.-J. Sauter, J.-L. Sonney, C. Varonier.

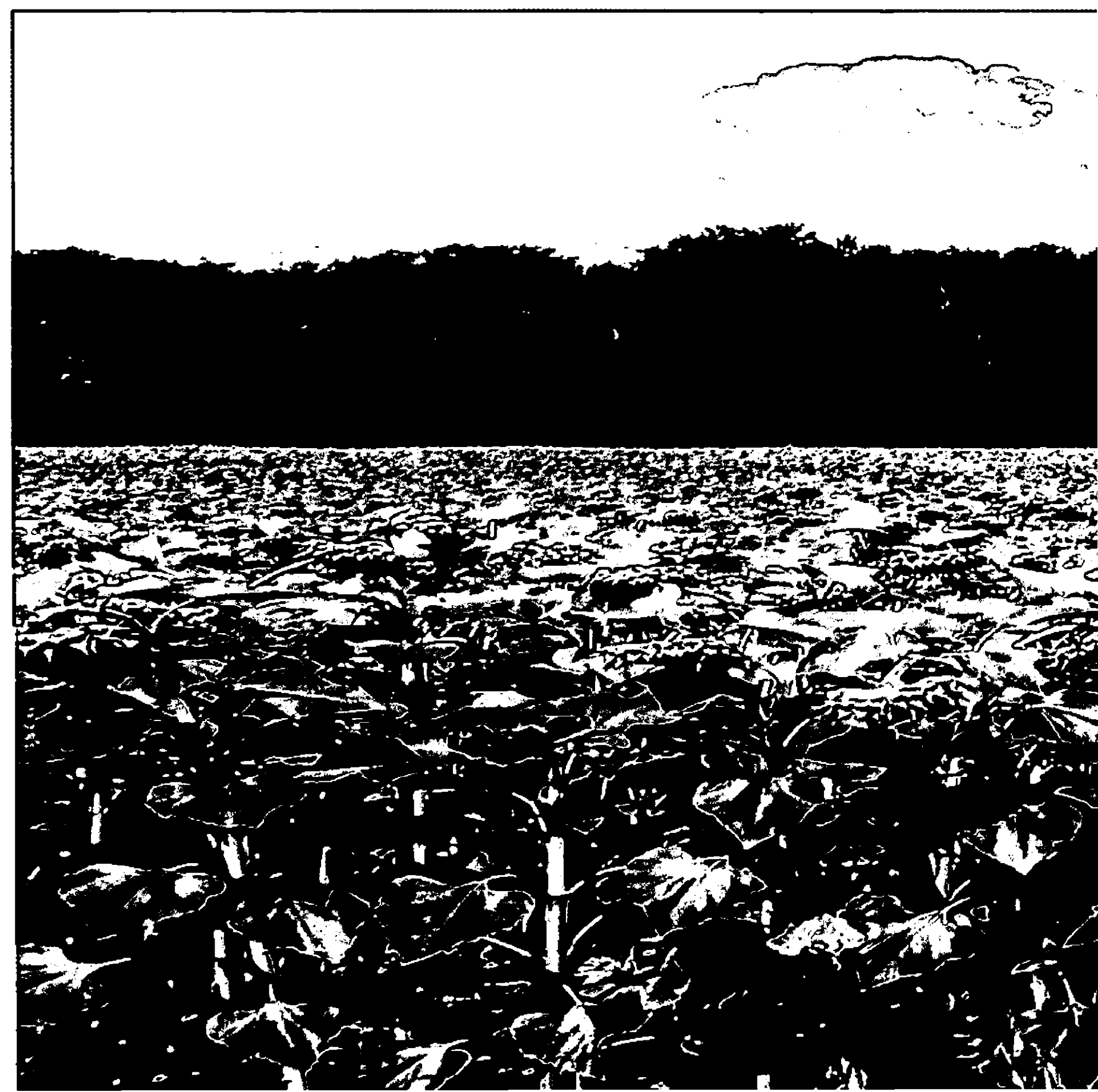
Mise en œuvre du développement durable

Au 31 décembre 2007 :

Y. Richard (Président)

C. Sudan (Vice-Président)

G. Chappatte, O. Enhas, S. Pellaton, G. Rumo, J.-F. Sauter, J.-L. Sonney, E. Wagner.



LES FONDATIONS

Situation au 31 décembre 2007

Fondation Versoix-Centre

Président du Conseil de Fondation : M. P.-M. Salamin

Conseiller administratif délégué : M. P. Malek-Asghar

Membres nommés par le Conseil municipal :

J.-P. Piccot, J.-C. Rothlisberger, A. Susini, R. Schneckenburger

Membres nommés par le Conseil administratif :

P.-M. Salamin, A. May, R. Lacroix, F. Ricci.

Fondation Bon-Séjour

Président du Conseil de Fondation : M. C. Graber

Directeur, M.P. Ma

Conseiller-ère administratif-ve délégué-e : Mme V. Schmied (jusqu'au 31 mai 2007),

M. C. Lambert (dès le 1^{er} juin 2007)

Membres nommés par le Conseil municipal :

G. Hammer, M.-J. Sauter, J. Schneckenburger, R. Eftimie, J.-C. Rothlisberger

Membres nommés par le Conseil administratif :

M. Pernet, C. Graber, P. Laravoire, C.-H. Rapin, G. Philippin.

FIVEAC

Président du Conseil de Fondation : M. R. Schneckenburger

Conseiller administratif délégué : M. P. Malek-Asghar

Membres nommés par le Conseil municipal :

M.-J. Sauter, D. Ricci, J.-C. Rothlisberger, C. Genequand, C. Varonier

Membres nommés par le Conseil administratif :

R. Schneckenburger, M. Bianchetti.

Fondation de la crèche Fleurimage

Président du Conseil de Fondation : M. J.-C. Burdet

Directrice : Mme F. Rességuier

Conseiller-ère administratif-ve délégué-e : Mme V. Schmied (jusqu'au 31 mai 2007),

M. C. Lambert (dès le 1^{er} juin 2007)

Membres nommés par le Conseil municipal :

A. Etienne, J. Susini, C. Lambert (jusqu'au 31 mai 2007), C. Sudan

Membres nommés par le Conseil administratif :

F. Koch, J. Converset, M. Roder, S. De Meris.



AMÉNAGEMENT ET URBANISME

Versoix Centre-Ville

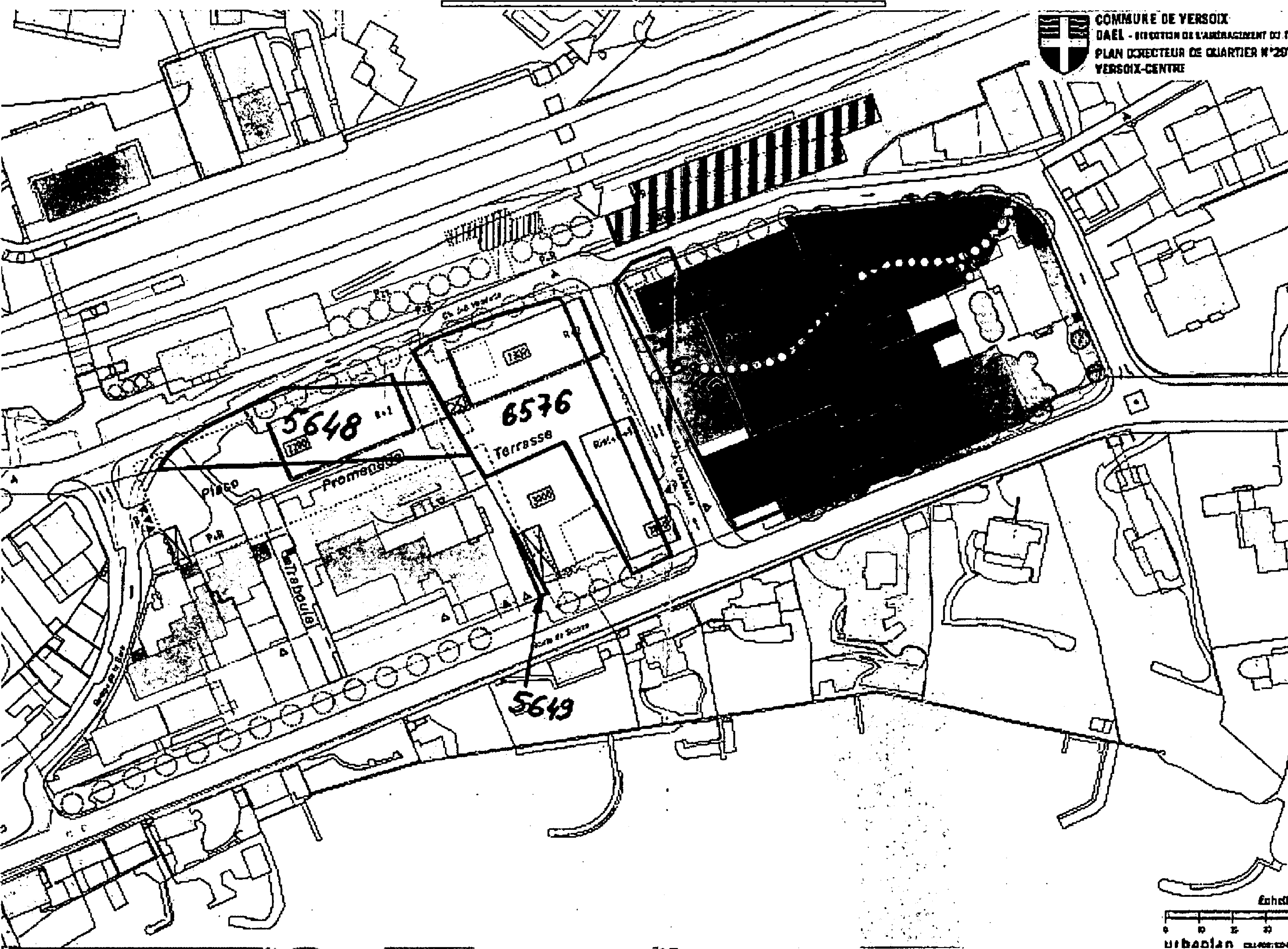
Acquisition de parcelles par la Commune

En séance du 26 février 2007, le Conseil municipal de Versoix accepte un crédit d'investissement de Chf 1'194'000.-- pour l'achat des parcelles 5648 d'une surface de 1675 m², ainsi que la cession, à titre gratuit, de la parcelle 5649. Ces parcelles sont sises au cœur du projet Versoix Centre-Ville, plus particulièrement sur l'îlot sud, emplacement où seront construit un hôtel, des commerces ainsi que deux bâtiments à vocation administrative, voire culturelle. L'achat de ces parcelles à l'Etat permet de maîtriser le foncier de ce secteur où la commune travaille activement en vue de rénovation de ce quartier.

De manière à compléter la maîtrise du foncier concernant l'îlot sud, la Commune acquiert la parcelle 6576 de 2590 m², sise le long de l'avenue Deshusses.

Le Conseil municipal, dans sa séance du 26 février 2007, valide l'achat de cette parcelle qui est financé au moyen d'une compensation financière : la ville de Versoix cède à l'église catholique romaine de Genève la parcelle 6965 de 1603 m² et lui verse la somme de Chf 987'000.-- afin de compenser cette différence de surface. La parcelle 6965 se trouve à l'autre côté de l'avenue Deshusses dans le périmètre appelé îlot nord.

Plan Directeur de Quartier Versoix Centre-Ville

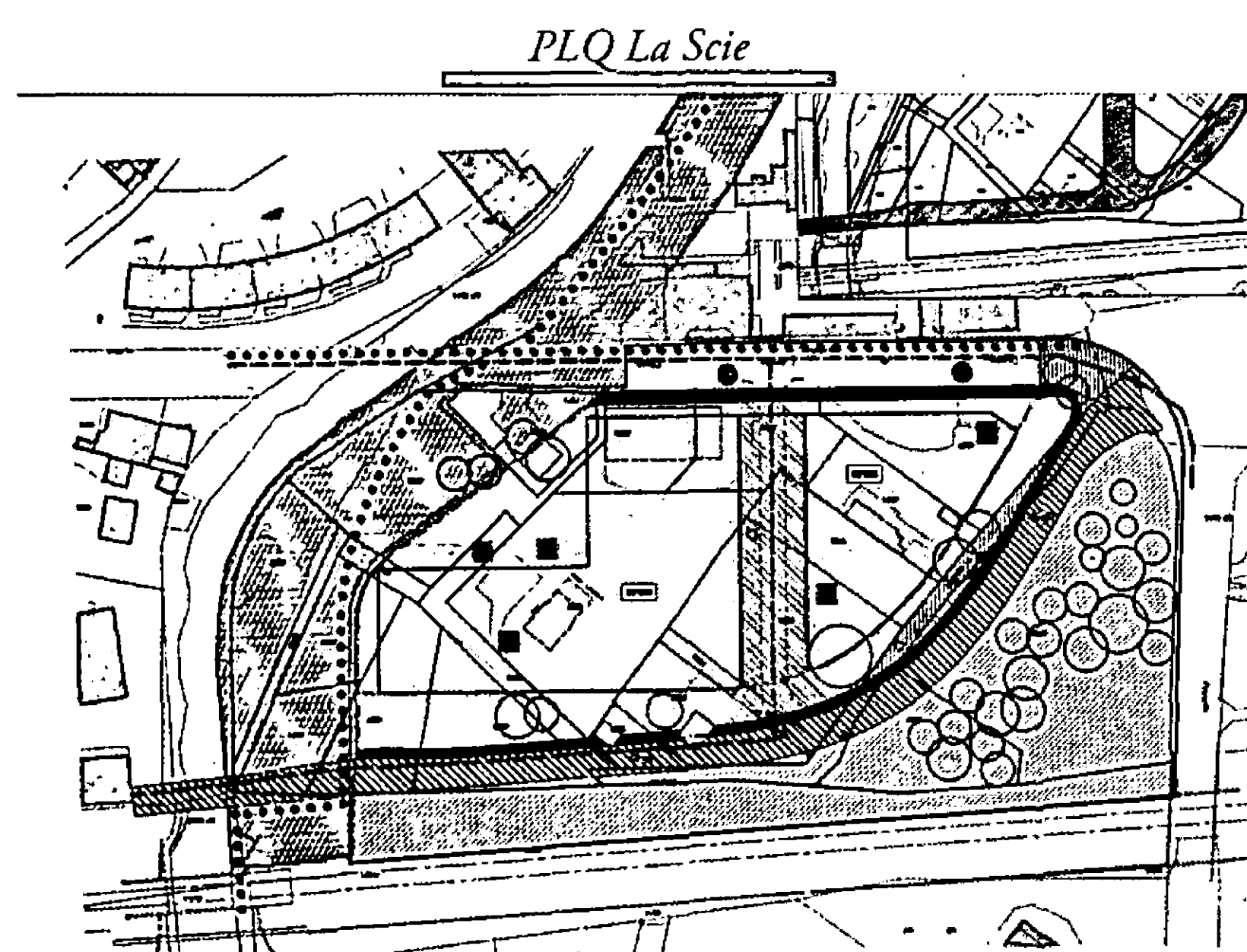


AMÉNAGEMENT ET URBANISME

Plans localisés de quartier (PLQ)

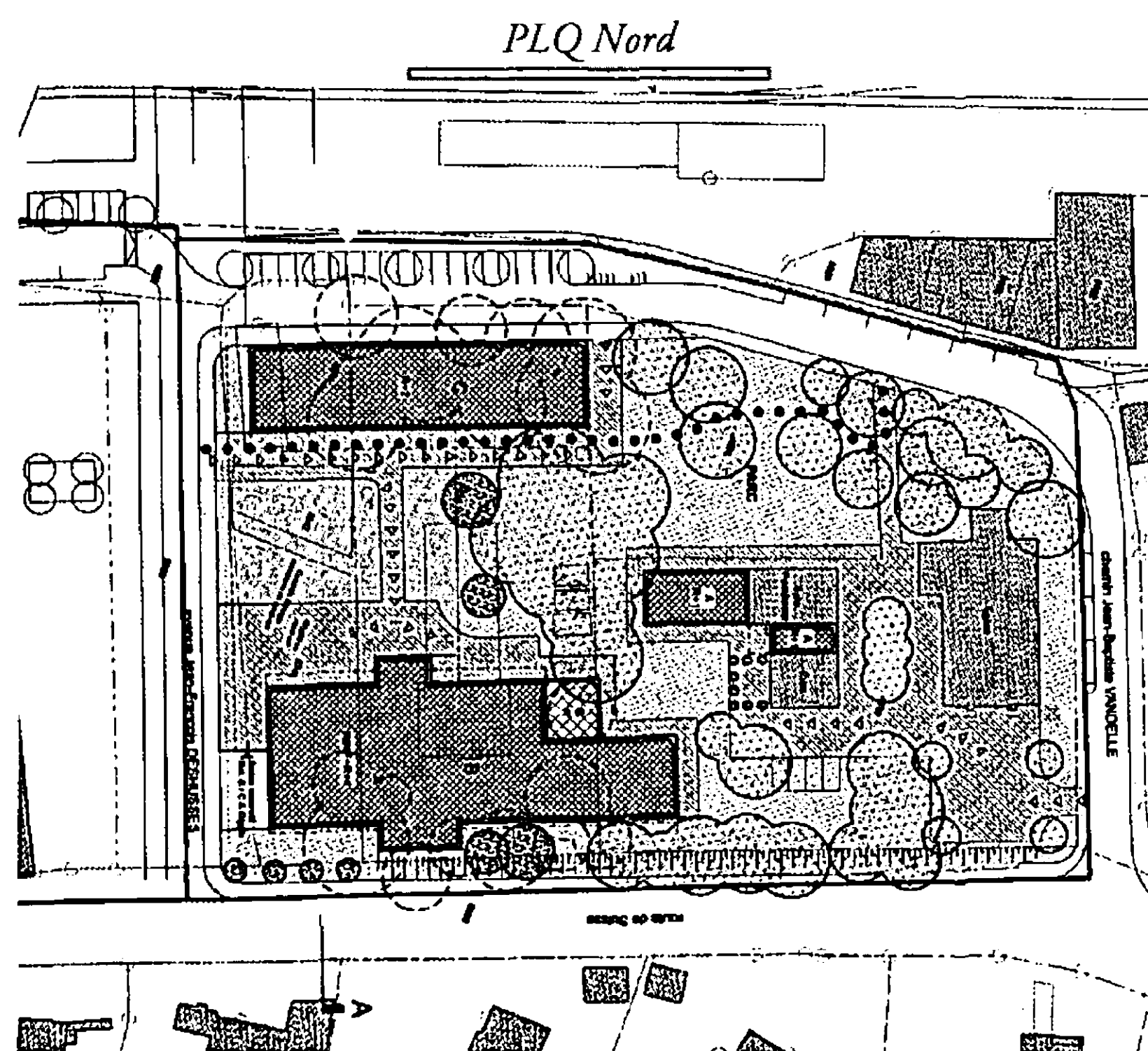
PLQ La Scie (no 29'236)

En séance du Conseil municipal du 23 avril 2007, il est décidé, à l'unanimité, de préavisser favorablement ce projet de plan localisé de quartier qui concerne une zone de développement industriel et artisanal. Il est également demandé par le Conseil municipal d'y prévoir sur le chemin de l'Ancien-Péage un itinéraire cyclable comme inscrit dans le plan directeur communal, comprenant une liaison avec la route de Suisse.



PLQ nord (no 29'573)

Il s'agit d'un des trois PLQ faisant partie du plan directeur Versoix Centre-Ville, à savoir du secteur situé entre le chemin Jean-Baptiste Vandelle et l'avenue Deshusses. Dans ce secteur seront construits un EMS, un immeuble d'habitation ainsi qu'une crypte. Ce projet est piloté par l'église catholique de Versoix. Dans sa séance du 25 juin 2007, le Conseil municipal décide de préavisser favorablement ce plan localisé de quartier no 29573 établi par le Département du territoire.



Versoix Centre-Ville (PLQ CFF 29'572)

Dans sa séance du 25 juin 2007, les Autorités municipales ont préavisé un des trois PLQ qui fait partie du plan directeur « Versoix Centre-Ville et le réaménagement du plateau de la gare ». Ce PLQ est situé entre le chemin Jean-Baptiste Vandelle et les voies CFF. Il est prévu d'y installer un immeuble administratif en remplacement des dépôts CFF en bois qui s'y trouvent actuellement. Le Conseil municipal préavissera favorablement ce projet de plan localisé de quartier 29'572 établi par le département du territoire.

Modifications de zones

Déclassement du terrain de Braille

Dans sa séance du 23 avril 2007, le Conseil municipal préavissera favorablement le plan 29'502 élaboré par le Département du territoire qui vise à modifier les limites de zone en vue de créer une zone de développement 4B affectée à l'équipement voirie d'une zone ferroviaire et d'une zone de bois et forêt, ceci au chemin de Braille. Il s'agit de la parcelle 1465, feuille 8 de la Commune de Versoix.

AMÉNAGEMENT ET URBANISME

Projets et études

Projet de piscine olympique

En séance du 14 mai 2007, le Conseil municipal décide d'ouvrir un crédit de Chf 50'000.-- afin d'étudier la faisabilité de l'implantation d'une piscine olympique à Versoix. Ce crédit sert à donner suite à une résolution « Régio-Nage » qui avait été votée favorablement à l'unanimité par le Conseil municipal en séance du 10 avril 2006. Ce crédit permettra d'élaborer un tableau multicritères pour comparer les deux sites visés, soit un au Grand-Saconnex et un à Versoix. Cette étude devrait permettre de déterminer lequel des deux sites est le plus approprié vu que ce projet est censé concerner la région, c'est-à-dire les communes de la rive droite, celle de la Terre-Sainte et les communes avoisinantes françaises.

Assistance maître d'ouvrage (AMO)

Dans sa séance du 25 juin 2007, le Conseil municipal a voté un crédit de Chf 60'000.-- destiné à financer l'assistance du maître d'ouvrage au projet Versoix Centre-Ville. En effet, la commune de Versoix travaille depuis l'année 2000 sur ce projet en collaboration avec une société d'urbanisme réputée de la place. Au vu de l'ampleur que prend ce projet de réaménager l'ensemble du plateau de la gare, de la complexité des échanges fonciers, de la complexité des procédures, il est décidé de refinancer une assistance afin de faire aboutir au mieux ce projet cher aux Versoisien.

Préavis sur le plan des degrés de sensibilité au bruit

Le conseil municipal, dans sa séance du 15 octobre 2007, doit se prononcer sur le plan cité en titre. Cette demande de préavis fait suite à la mise à l'enquête publique no 1522, plan 29344 dont les documents ont été affichés pour consultation selon les voies habituelles. Des remarques ont été faites, entre autres, par l'Aéroport International de Genève et plus particulièrement par la Commission de l'aménagement et de l'urbanisme dans sa séance du 26 avril 2007, lesquelles ont été adressées pour suivi au Département du territoire. Ce dernier ayant répondu en 2007 en donnant une suite partiellement favorable à cette requête, le Conseil municipal décide de préavis favorablement ce plan d'attribution de degré de sensibilité au bruit de Versoix, no 29344.

Surface inconstructible au bord des cours d'eau à Versoix

Dans sa séance du 19 novembre 2007, le Conseil municipal préavis favorablement les surfaces désignées comme inconstructibles par le Département du territoire au bord des cours d'eau de Versoix (enquête publique no 1593). Ce plan décrit par secteur les surfaces inconstructibles au bord des rivières. Elles peuvent être de 10, 30 ou 50 mètres.

Etude d'un parking supplémentaire de 70 places sur le site de Versoix Centre-Ville

Dans sa séance du 19 novembre 2007, le Conseil municipal ouvre un crédit d'étude de Chf 24'00.-- destiné à étudier l'implantation d'un parking supplémentaire de 70 places sur le site de Versoix Centre-Ville. En effet, dans le but de planifier au mieux les besoins futurs, la Commune décide de procéder à l'étude visant l'aménagement de places de parking supplémentaires en réserve.

Crédit d'étude butte antibruit d'Ecogia

Le Conseil administratif, dans sa séance du 10 décembre 2007, vote un crédit d'étude de Chf 34'000.-- afin d'étudier la faisabilité d'une butte antibruit à Ecogia.



Déclassement en zone verte du parc de Montfleury

Le Conseil municipal, dans sa séance du 17 septembre 2007, décide de préavis favorablement le projet de modification de limites de zones no 29505 concernant la parcelle 5815 (4'401 m², feuille 9 de Versoix), en vue de la création d'une zone de verdure et d'abroger la zone de développement 4A. Il s'agit de la parcelle sise au milieu du quartier de Montfleury.

TRAVAUX

Eclairage public et défense incendie

Chf 37'000.-- ont été nécessaires à l'entretien des 850 points lumineux et 220 points d'eau pour la défense incendie.

Chf 106'000.-- représentent le montant du contrat de maintenance et de consommation électrique du réseau d'éclairage public avec les SIG.

Entretien des cours d'eau, fontaines et canalisations

Assainissement

L'assainissement de la Commune a quelque peu été mis en « stand-by » suite au lancement de l'étude du Plan Général d'Evacuation des Eaux (PGEE).

Durant l'année 2007, la phase I du PGEE a accaparé la majeure partie du temps et cela va certainement être le cas en 2008. Il s'agit de faire le diagnostic complet du réseau d'assainissement, soit : de réunir tous les documents concernant la construction, le contrôle et l'entretien des installations et collecteurs, de compléter le contrôle par caméra des canalisations encore non inspectées (rappel : le réseau est composé d'environ 20 km de canalisations d'eaux usées et de 19 km d'eaux pluviales), de finaliser la cadastration des conduites, de faire les mesures de nuit permettant de détecter les eaux parasites dans les collecteurs d'eaux usées, ainsi que les mesures de débit de l'ensemble des cours d'eau communaux. Tout ceci afin que le mandataire puisse établir l'ensemble des rapports et cartes « diagnostics » du réseau.

Rappel : le réseau est réalisé à raison de 95% en séparatif, soit : séparation des eaux pluviales qui vont au lac et des eaux usées qui sont acheminées à la STEP d'Aire via la STPO (station de pompage), cette dernière est située sur le quai de Versoix.

Les collecteurs encore à réaliser sont :

- Richelien, étape V (bas de l'avenue de Richelien, chemin du Calot) ;
- Richelien, étape VI (plateau de Richelien, chemin du Moulin-Neuf/chemin des Rouvières) ;
- Hauts de Dégallier ;
- Hauts du chemin du Lac.

L'exécution de ces derniers ouvrages sera définie après la réalisation de l'étude du PGEE (priorité technique, capacité financière, coordination avec d'autres chantiers, etc.).

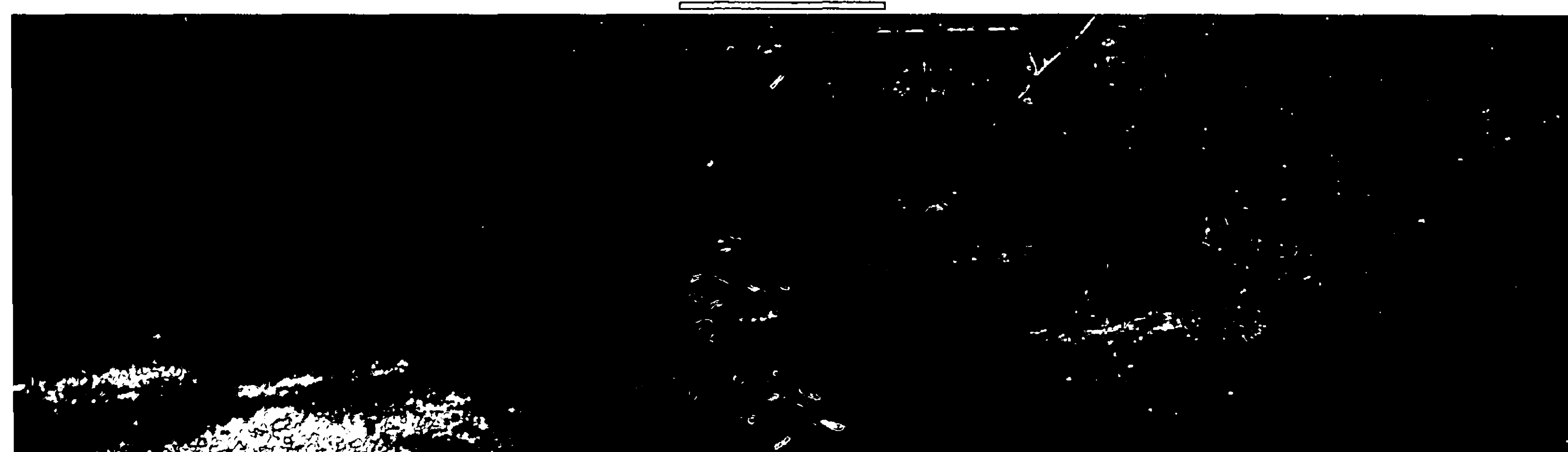
Comme en 2006, les actions relatives aux collecteurs collectifs privés ont été poursuivies. En effet, dans certains quartiers, les canalisations communes privées n'ont pas toujours été entretenues convenablement et nécessitent maintenant, soit un entretien lourd, soit une réfection complète. A la demande des propriétaires concernés, la Commune a offert ses services en tant que « médiateur » en prenant en charge l'établissement :

- d'un constat des canalisations existantes définissant clairement leur statut ;
- d'un projet pour la remise à neuf des équipements ;
- d'une proposition de clé de répartition des frais,

afin que les propriétaires puissent gérer par eux-mêmes, tant l'entretien régulier que ponctuel des ouvrages communs leur appartenant.

Le canal

Le canal de Saint-Loup fait toujours l'objet d'une attention particulière, celui-ci étant non seulement utilisé comme réserve piscicole ou promenade (cheminement pédestre le longeant), mais également comme collecteur d'eaux pluviales pour tout le bassin versant situé en amont de celui-ci. La majeure partie de son entretien est réalisée par l'équipe de la Voirie. Plusieurs interventions sont étudiées dans le cadre de l'étude du PGEE, en vue d'améliorer son entretien et d'éviter tout débordement futur.



TRAVAUX

Plan général d'évacuation des eaux (PGEE) - « En bref »

Le PGEE représente l'outil principal qu'une commune doit élaborer pour bien maîtriser son assainissement et ne représente qu'un coût marginal par rapport à la valeur des ouvrages considérés. Il constitue un instrument servant à la planification, à l'exploitation, à l'entretien, au renouvellement et à la surveillance de l'évacuation des eaux de la Commune. Par comparaison au traditionnel plan directeur des égouts, le volume de travail est considérablement plus important.

Le PGEE doit être revu, complété et corrigé à intervalles réguliers et sa remise à jour compte parmi les tâches permanentes de la Commune. Il apporte ainsi une vision d'ensemble des problèmes à résoudre, ce qui permet de dresser un plan d'action efficace en toute connaissance de cause.

Le PGEE fournit une estimation des coûts des travaux à entreprendre et sert de base à une planification financière, à l'autofinancement du système d'assainissement, à une structure de taxes durables à caractère causal et incitatif et à une réduction maximale des frais financiers. Il permet ainsi le maintien de la valeur du réseau.

Objectifs

Les principaux objectifs du PGEE sont :

- de tirer le meilleur parti des canalisations existantes et de dimensionner les nouvelles canalisations en fonction des objectifs de développement ;
- d'imposer une politique de collecte adéquate qui commence par la gestion des eaux à la parcelle ;
- d'adapter progressivement les systèmes d'assainissement aux nouvelles exigences légales et techniques ;
- de planifier les interventions d'entretien et de renouvellement des installations et des canalisations ;
- de maintenir la valeur des systèmes d'assainissement ;
- d'établir les cartes représentant l'état des cours d'eau (biologie, écomorphologie, érosion, etc.) et de déterminer l'ensemble des mesures afin d'éviter tout débordement de ceux-ci ;
- d'effectuer des dépenses ciblées et autofinancées ;
- de maîtriser les coûts à long terme.

Les étapes de réalisation du PGEE se déroulent en 3 phases (sur 2 ans), soit :

- diagnostic de la situation existante (état des lieux) ;
- établissement d'un concept d'évacuation des eaux (contraintes sur les cours d'eau, concept de sécurité) ;
- mise en œuvre du concept retenu (planification des entretiens, des travaux, des contrôles, des finances).

Plus de renseignements sont disponibles sur www.versoix.ch/travaux/PGEE.

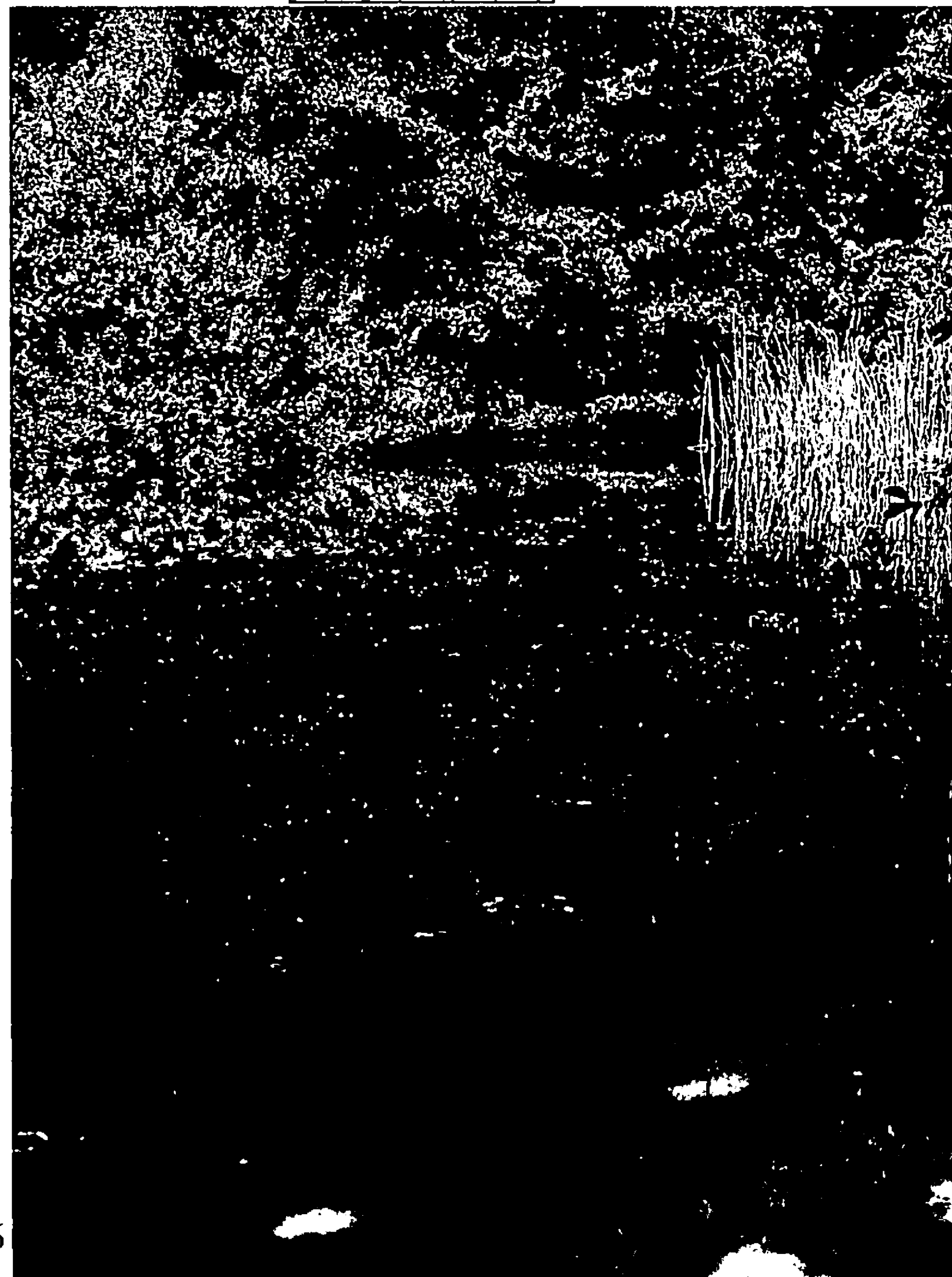
Budget de fonctionnement

Interventions effectuées par des tiers

- Curage des canalisations : Chf 11'000.-- ;
- Contrôles par caméra : Chf 6'000.-- ;
- Entretien annuel des sacs de routes (+ fossés et sacs du CSV) et séparateurs : Chf 20'000.-- ;
- Interventions d'urgence (canalisations bouchées, etc.) : Chf 2'000.-- ;
- Réparation des fosses de compteurs, fontaines, arrosage, etc. : Chf 7'000.-- ;
- Emoluments pour pompage de l'eau du lac pour l'arrosage (Mairie et plage) : Chf 500.-- ;
- Elagage de la végétation le long du canal : Chf 9'000.-- ;
- Rehaussement du cheminement pédestre le long du canal (derrière les Gravines), suite à un glissement de terrain dû au débordement du canal : Chf 19'000.-- ;
- Suppression d'un déversoir d'orage : Chf 4'000.-- ;
- Création d'un regard sur canalisation existante au chemin du Calot : Chf 2'000.-- ;

Les frais de consommation en eau de l'ensemble des 17 fontaines communales se montent à Chf 19'000.--.

La Versoix



TRAVAUX

Le réseau routier

Le réaménagement de l'avenue De-Choiseul (devenue propriété de la Commune par son incorporation au domaine public) est à l'étude et un projet de zone de rencontre a pu être finalisé. Un crédit pour une réfection complète de la chaussée sera alors voté une fois la construction des derniers immeubles du secteur terminée, soit courant 2008.

Les derniers aménagements visant à ralentir la circulation et sécuriser les piétons/vélos au chemin de Pont-Céard ont été votés en 2007 (Chf 360'000.--). De nouveaux abribus et un couvert à vélos y seront installés. Un nouvel enrobé sera également posé sur l'ensemble de cette importante artère communale.

Ce sont 35 km de chaussées, 6 places et 9,2 km de trottoirs communaux qui sont entretenus et embellis par les équipes de la Voirie et des Espaces Verts, soit une surface de près de 270'000 m².

Chaque fois que cela s'est avéré possible (négociations pour des cessions de terrains, coordination avec d'autres travaux, etc.), les trottoirs communaux ont été élargis afin d'améliorer la sécurité et le confort des piétons.

De nombreuses études de réaménagement complet ou partiel de chemins, routes et artères faisant partie du domaine public communal, ont été lancées en collaboration avec la DGM (Direction Générale de la Mobilité), instance compétente en la matière, afin de répondre aux demandes de citoyens souhaitant voir modérer la vitesse des automobilistes dans leur quartier respectif.

Suite aux nombreuses séances des Commissions «aménagement, urbanisme et transports» et «environnement et espaces publics», il a été convenu d'aménager provisoirement le chemin Louis-Dégallier (secteur Lachenal/canal) en zone 30 km/h. Cet essai, qui a duré une année et demie, a permis aux commissions concernées de décider de la réalisation définitive d'une zone 30 km/h sur le chemin de Dessous-Saint-Loup, l'avenue Marc-Peter et le chemin Louis-Dégallier.

Les diverses démarches administratives pourront donc être lancées en 2008 : finalisation du projet définitif, demande en autorisation de construire, enquête publique, information à la population, vote d'un crédit de construction, etc., afin de réaliser cette première zone 30 km/h sur la Commune.

Le chemin de Dessous-Saint-Loup a été réaménagé avec la création d'un trottoir, d'îlots et de places de stationnement. Une demande de crédit de Chf 300'000.-- a été présentée au Conseil municipal pour l'exécution de ces aménagements compatibles avec une éventuelle future zone 30 km/h.

La 3ème étape de mise à ciel ouvert du bief de Pont-Céard, sur l'avenue De-Choiseul, a été réalisée en coordination avec les travaux d'aménagement des immeubles situés au bout de l'avenue, soit à l'angle du chemin de Pont-Céard.

L'entretien courant des routes et parcs est effectué régulièrement par l'équipe de la Voirie et des Espaces Verts. Toutefois, plusieurs interventions sont exécutées par des tiers. Le montant de Chf 360'000.-- à disposition dans le budget «travaux routiers, emplacements, parcs» a été réparti de la façon suivante :

- Entretien ponctuel routier (goudronnage, fissures, gravillonnage, etc.) : Chf 153'000.-- ;
- Entretien marquage et signalisation : Chf 41'000.-- ;
- Entretien végétation et forêt (plantations, tailles, etc.) : Chf 5'000.-- ;
- Traitements divers (rats, araignées, anti-graffitis, etc.), y compris passage inférieur de Pont-Céard, étape II : Chf 22'000.-- ;
- Entretien serrurerie (barrières, mains courantes, etc.) : Chf 3'000.-- ;
- Modification des aménagements (modérateurs de trafic, élargissement de trottoirs, etc. pour suite essai 30 km/h au chemin Louis-Dégallier : Chf 20'000.-- ;
- Aménagements divers, réparations ponctuelles, maçonneries : Chf 12'000.-- ;
- Entretien divers par des tiers (Parc de La Bécassine, giratoires, etc) : Chf 20'000.-- ;
- Nouvel accès Service du feu à l'école Lachenal : Chf 20'000.-- ;
- Création d'un trottoir au chemin de Montfleury (au dessus du pont CFF) : Chf 15'000.-- ;
- Mise en place d'un horodateur sur le parking de la poste : Chf 14'000.-- ;
- Réfection mur de soutènement au Nant-de-Terra-Casa : Chf 35'000.--.

Rampe de la gare



TRAVAUX

Installations sportives et de loisirs

Une aire polysportive de type Agorespace a vu le jour à la route des Fayards (crédit de Chf 195'000.--) pour la plus grande joie des habitants du quartier. Cet aménagement a pu être réalisé grâce au soutien de l'aéroport de Genève (Chf 25'000.--), de l'UEFA (Chf 20'000.--) et du Sport-Toto (Chf 10'000.--). Il a été inauguré en septembre 2007.

Un crédit de Chf 100'000.-- a été voté afin de rénover entièrement le parcours sportif du chemin des Douves et ainsi obtenir l'appellation de «Parcours Vita ». Ces travaux ont pu être réalisés en grande partie par le personnel communal avec l'aide ponctuelle de la Protection Civile de la Ville de Genève.

Un crédit de Chf 120'000.-- a également été alloué pour la réalisation d'une piste finlandaise dans les bois située derrière le Centre Sportif de Versoix. Celle-ci débutera en 2008 dès l'obtention des diverses autorisations et en coordination avec les travaux d'entretien des forêts du secteur menés par le Canton.



Construction de l'Agorespace

Agorespace de la Pelotière



TRAVAUX

Chantiers réalisés, en cours et à l'étude

Chantier	Travaux / Etude	Crédit	Coût au 31.12.2007	Subvention reçue	Situation
Quartier Versoix-la-Ville	Suite du Mail Voltaire, mise à ciel ouvert du bief, trottoir côté ch. du Pré-Colomb	930'000.-	580'000.-	350'000.-	En cours
Carrefour route de l'Etraz/Saint-Loup	Création (avec le DCTI) d'un giratoire. Crédit voté, mais en attente décision du Canton pour sa réalisation	250'000.-	0.-	0.-	2008
PGEE - Plan Général d'Evacuation des Eaux	Etablissement du PGEE de Versoix	510'000.-	210'000.-	150'000.-	En cours
GICORD	Agrandissement de l'aire intercommunale de compostage de déchets verts	200'000.-	0.-	0.-	En attente
Agorespace	Création d'un Agorespace (sur parcelle en face du quartier de La Pelotière)	195'000.-	190'000.-	55'000.-	Réalisé
Av. Marc-Peter et ch. Louis-Dégallier	Réaménagements routiers, mise en zone 30 km/h.	150'000.-	130'000.-	0.-	En cours
WC publics	Création de WC publics dans le secteur de la gare	211'000.-	211'000.-	0.-	Réalisé
Piste cyclable Malagny	Création d'une piste cyclable en limite de la Commune de Genthod à la route des Fayards	250'000.-	0.-	0.-	2009
Parcours sportif		100'000.-	80'000.-	0.-	Réalisé
Piste finlandaise	Création d'une piste finlandaise dans les bois de la Fontaine (derrière le CSV)	112'000.-	0.-	0.-	2008
Ch. de Dessous-Saint-Loup	Réaménagements routiers : création trottoir et modérateurs de trafic	300'000.-	0.-	0.-	2008
Chemin de Pont-Céard	Réaménagements routiers : réfection complète du revêtement et modérateurs de trafic	360'000.-	0.-	0.-	2008
Av. De-Choiseul	Réaménagements routiers et réfection complète de l'avenue	900'000.-	0.-	300'000.-	A voter 2008
Concept décoration événementielle	Décorations lumineuses pour fêtes de fin d'année et manifestations communales	100'000.-	0.-	0.-	A voter 2008
Ecogia	Etude aménagements extérieurs de l'ensemble du site	60'000.-	60'000.-	0.-	En cours
Ecogia	Aménagements extérieurs de l'ensemble du site	580'000.-	0.-	0.-	A voter 2008

En cours = crédit voté.

Les messages ayant permis le vote des crédits de construction auprès du Conseil municipal peuvent être consultés sur notre site Internet (travaux).

ENVIRONNEMENT

Gestion des déchets

Dans les 25 autres cantons suisses, le principe du pollueur-payeur a été appliqué par la mise en place de taxes diverses et variées. L'exception genevoise s'est traduite en une politique incitative génératrice d'une forte croissance du taux de recyclage des déchets urbains communaux et d'entreprises ces dix dernières années.

Au niveau cantonal, cette politique a pu être concrétisée grâce au plan de gestion des déchets, dont le deuxième déploiement s'est achevé fin 2007. Cet outil opérationnel décrit l'organisation et les infrastructures à mettre en place pour maîtriser la problématique des déchets à Genève.

L'objectif assigné par le plan de gestion des déchets du canton de Genève 2003-2007 pour le taux de recyclage des déchets urbains communaux et des déchets urbains des entreprises (voir point 1.1 Définition – Rappel) avait été fixé à 45 % au niveau cantonal.

Même si le taux de 45% pour le recyclage de ce type de déchets n'a pas été atteint à la fin 2007 (50% au niveau suisse en 2006), l'implication et application des entreprises et des ménages privés n'étaient pas loin d'y arriver avec un taux d'environ 42 %.

Avec près de 38 % (37,57 %), l'année écoulée entre dans la fourchette de résultats qu'il est raisonnable d'attendre eu égard aux moyens dont le service dispose en matière d'infrastructures de recyclage et de communication. Le recul apporté sur les quatre dernières années nous permet de constater que ces moyens ne suffiront pas à l'avenir pour réaliser des avancées significatives du taux de recyclage.

Rappelons que cette croissance nécessite des outils adaptés aux quatre piliers fondamentaux d'une gestion moderne des déchets sur la Commune : les équipements, le service, l'information et les contrôles.

Pour passer le palier des 40 % et rejoindre à terme le seuil des 45 % ces quatre piliers devront être renforcés.

Enfin, sur le plan de l'évolution des infrastructures, rappelons le crédit de Chf 46'000.-- octroyé par le Conseil municipal pour la mise en place des deux premiers conteneurs enterrés à Versoix, à l'angle de la rue des Moulins sur la rue de l'Industrie.

Point de récupération de Lachenal



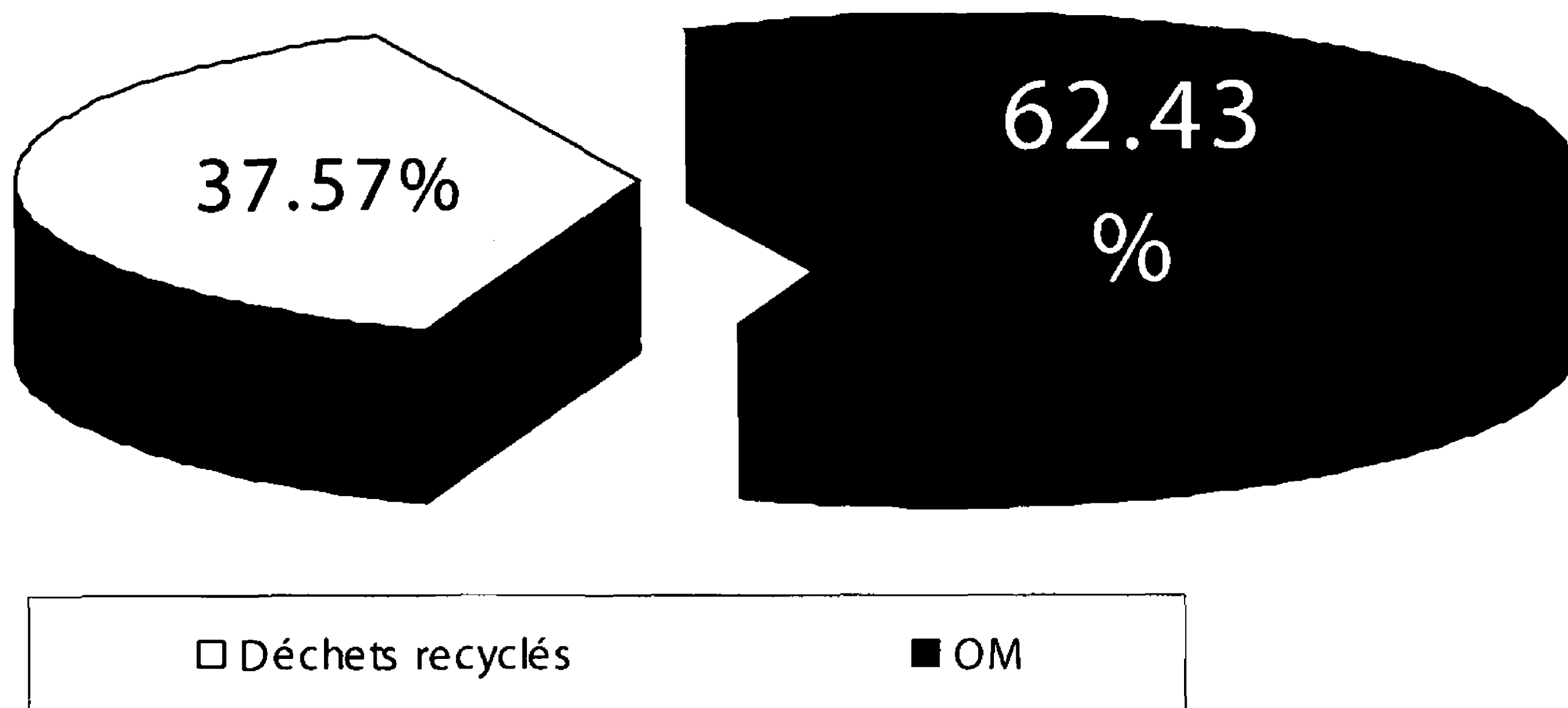
ENVIRONNEMENT

Statistiques pour Versoix en 2007

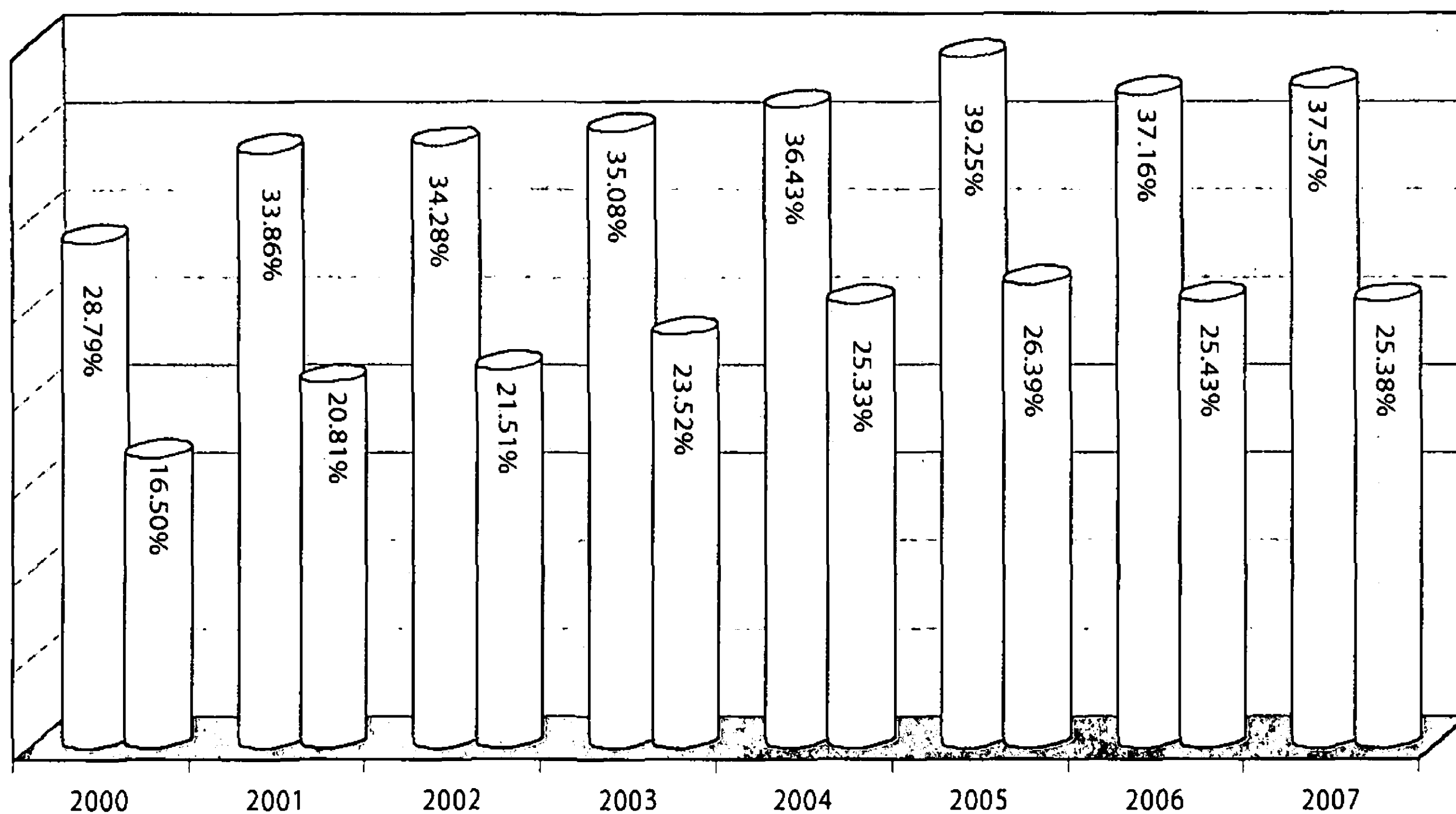
Kilos de déchets par habitant

	2007	2006
Taux de déchets recyclés sur la Commune de Versoix :	37.57 %	37.16 %
Quantité de déchets par habitant :	438.39 kg	441.86 kg
Quantité d'ordures ménagères issue de la consommation par habitant :	273.70 kg	277.66 kg
Quantité des déchets recyclés issue de la consommation par habitant :	164.69 kg	164.20 kg

Proportion de l'ensemble des déchets recyclés et ordures ménagères (OM) pour 2007



Evolution du taux de recyclage 2000-2007 avec et sans les déchets de jardin



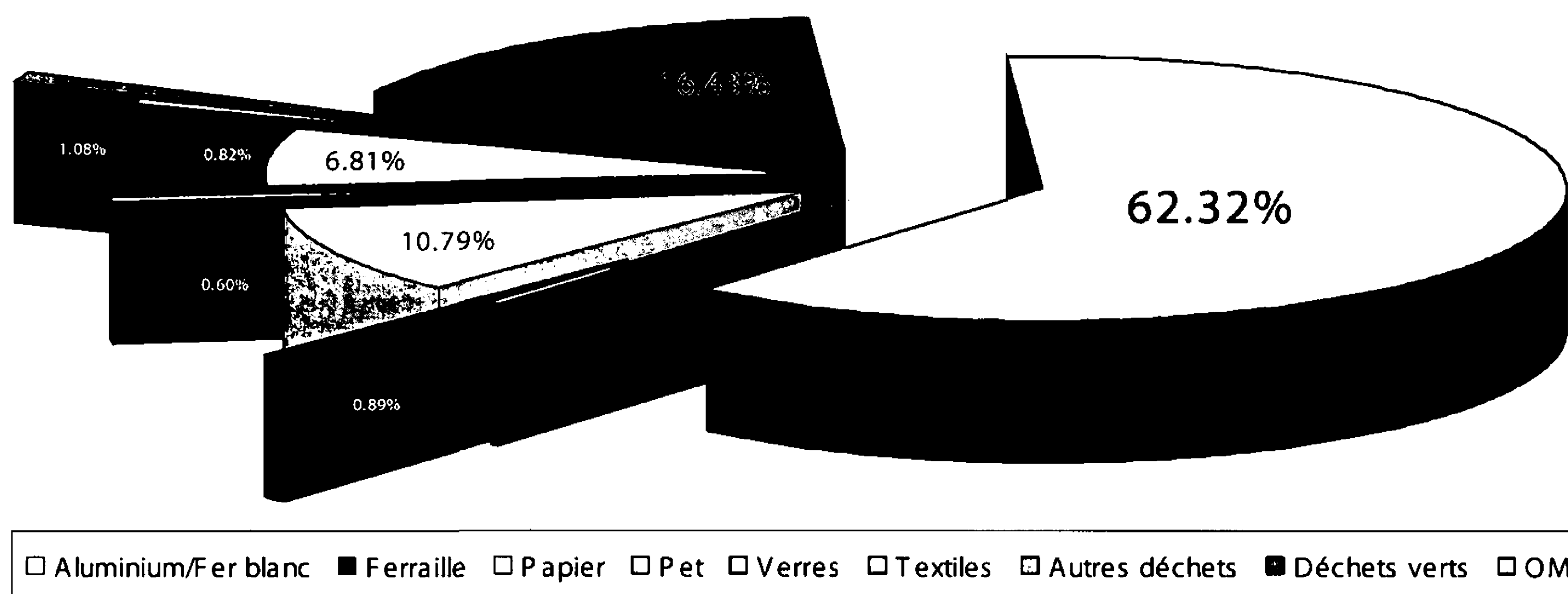
ENVIRONNEMENT

Statistiques pour Versoix en 2007

Kilos de déchets en 2007

Mois	Nombre d'habitants	Aluminium / Fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Total récupération	Ordures Ménagères (OM)	Déduction OM industries	Total OM	Total déchets	Taux de récupération
Total	12'288	11'820	47'859	581'865	32'550	367'360	44'185	51'806	886'220	2'023'665	3'467'930	104'754	3'363'176	5'386'841	37.57%
Kilos par habitants		0.96	3.89	47.35	2.65	29.90	3.60	4.38	72.12	164.69			273.70	438.39	
Proportion de déchets recyclés		0.58%	2.36%	28.75%	1.61%	18.15%	2.18%	2.56%	43.79%						

Proportion des différents déchets produits pour 2007, y compris ordures ménagères (OM)



ESREC des Chânets : « Les habitants de Versoix sont ceux qui apportent le plus de déchets. Continuons !! »



VOIRIE ET ESPACES VERTS

Structure et fonctionnement

Les collaborateurs du Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement (ci-après STVE) ont nettoyé, entretenu et embelli la Commune de Versoix tout au long de l'année 2007.

Les diverses compétences professionnelles maîtrisées au sein du STVE sont mises au service de l'entretien de l'ensemble du domaine public non-bâti notamment pour les travaux d'horticulture, de paysagisme, de mécanique, de serrurerie, de carrosserie, de menuiserie, de peinture, de maçonnerie/génie civil.

Répartition du personnel

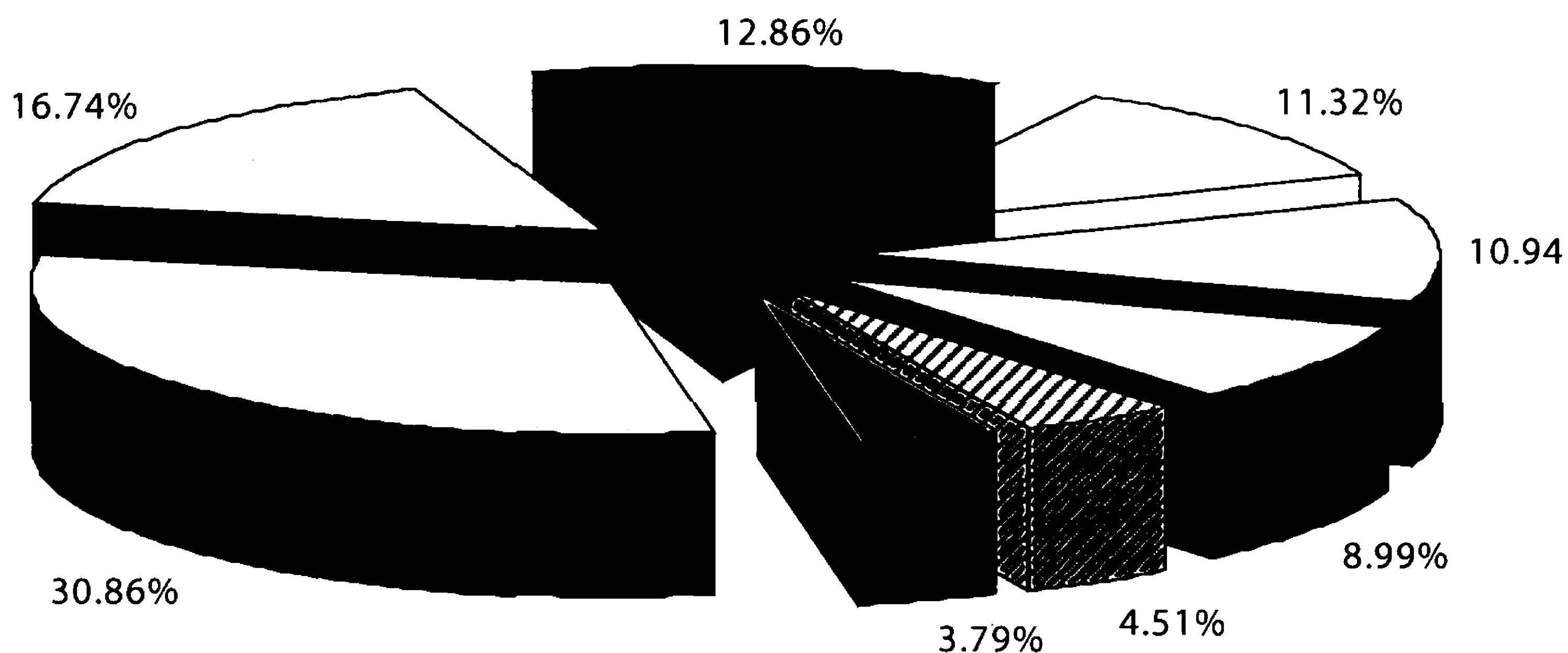
Administration	2.5
Voirie	9
Atelier mécanique :	1
Espaces Verts :	7
Apprenant :	1
CSV	3
Total	23.5

Décoration devant la Mairie



VOIRIE ET ESPACES VERTS

Voirie - répartition des activités



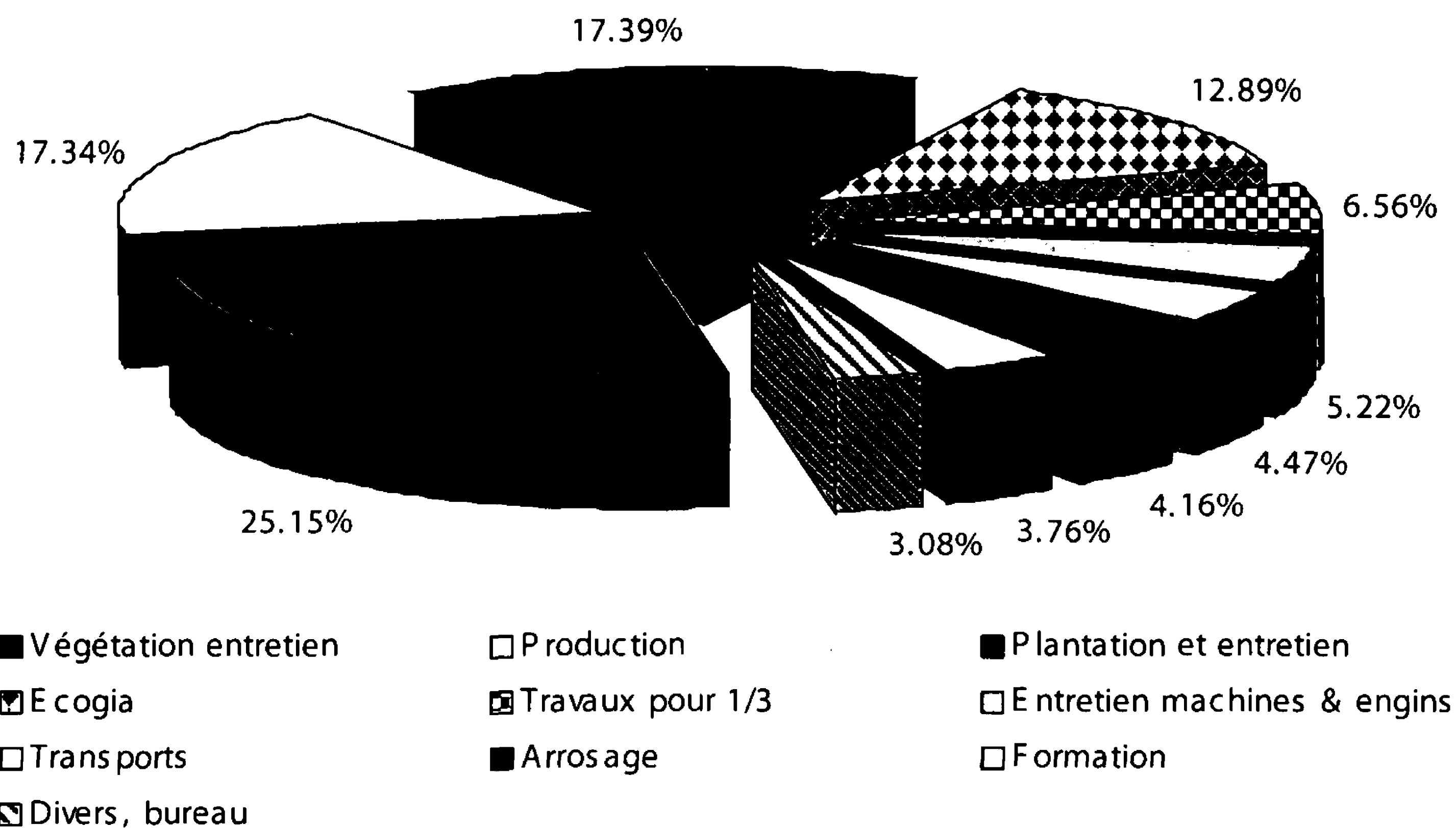
- Entretien parcs et chaussées
- Entretien machines & engins
- Manifestations
- Divers & Bureau

- Entretien divers
- Tournées trihebdomadaires
- Entretien du matériel
- Atelier bois: travaux menuiserie

Végétation entretien		Plantation & Entretien	Production	Ecogia	Travaux pour 1/3	Entretien machines & engins	Transports	Arrosage	Formation	Divers Bureau	Total
3197.90		2211.00	2204.25	1638.75	833.50	663.25	568.50	528.50	478.50	391.00	12'715.15
25.15%		17.39%	17.34%	12.89%	6.56%	5.22%	4.47%	4.16%	3.76%	3.08%	100.00%
Taille	1250.50										
Tonte	939.65										
Ramassage de feuilles	506.25										
Elagage	501.50										
			Production atelier jardiniers								
			1435.50								
			Production serre								
			418.25								
			Braille								
			350.50								
							Pose et dépose des bennes				
							340.50				
							143.25				
							Livraison				
							84.75				
							Achat				
							387.00				
							Courant (arbustes et fleurs)				
							141.50				
							Ponctuel (gazon, haies, argres et massifs)				
							286.50				
							Apprenti				
							138.00				
							Collaborateurs				
							56.00				
							SB				

VOIRIE ET ESPACES VERTS

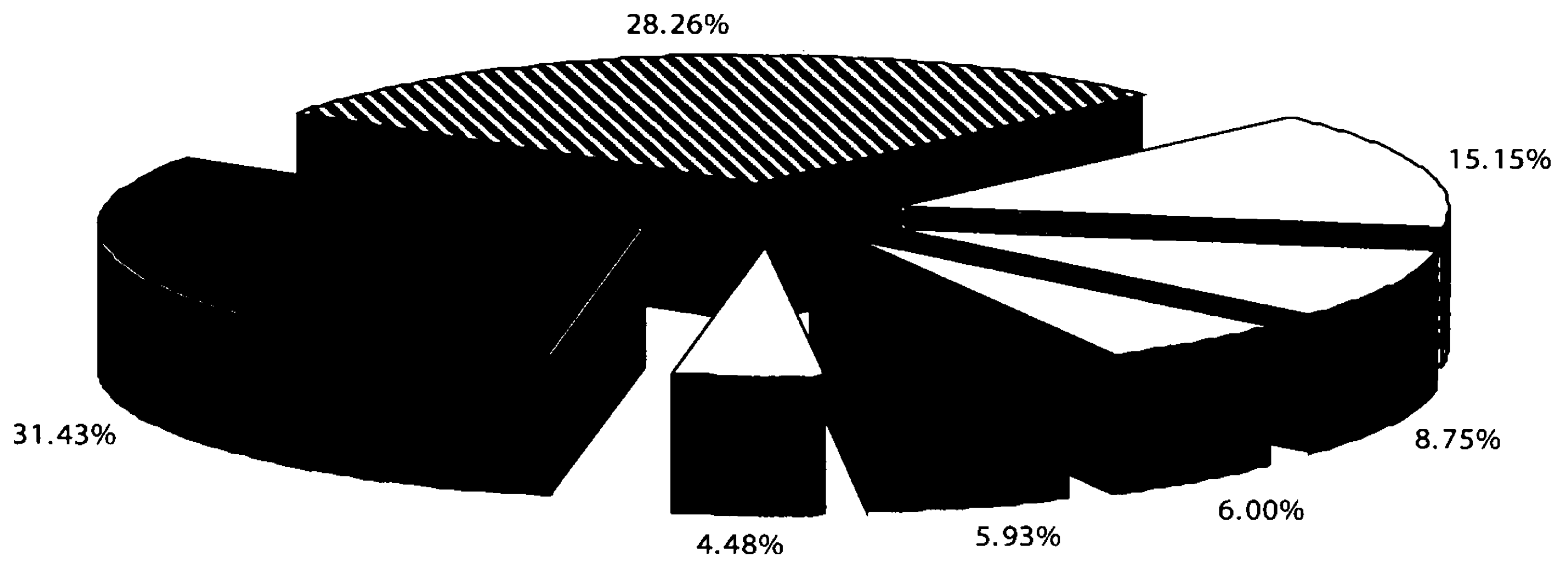
Espaces verts - répartition des activités



Végétation entretien	Plantation & Entretien	Production	Ecogia	Travaux pour 1/3	Entretien machines & engins	Transports	Arrosage	Formation	Divers Bureau	Total
3197.90	2211.00	2204.25	1638.75	833.50	663.25	568.50	528.50	478.50	391.00	12'715.15
25.15%	17.39%	17.34%	12.89%	6.56%	5.22%	4.47%	4.16%	3.76%	3.08%	100.00%
Taille		Production atelier jardiniers				Pose et dépose des bennes				
Tonte		Production serre				Livraison				
Ramassage de feuilles		Braille				Achat				
Elagage						Courant (arbustes et fleurs)				
						Ponctuel (gazon, haies, argres et massifs)				
						Apprenti				
						Collaborateurs				
						SB				
9.83%		11.29%				2.68%				
7.39%		3.29%				1.13%				
3.98%		2.76%				0.67%				
3.94%						3.04%				
						1.11%				
						2.25%				
						1.09%				
						0.44%				
1250.50		1435.50				340.50				
939.65		418.25				143.25				
506.25		350.50				84.75				
501.50						387.00				
						141.50				
						286.50				
						138.00				
						56.00				

VOIRIE ET ESPACES VERTS

Centre sportif - répartition des activités



- Entretiens aménagements extérieurs
- Entretiens infrastructures sportives
- Entretiens divers
- Piscine
- Tournées hebdomadaires
- Divers Bureau
- Transports

Entretiens aménagements extérieurs	Entretiens infrastructures sportives										Entretiens divers	Piscine	Tournées hebdomadaires	Divers Bureau	Transports	Total					
1732.00	1557.00										834.50	482.00	330.50	327.00	247	5'510.00					
31.43%	28.26%										15.15%	8.75%	6.00%	5.93%	4.48%	100.00%					
Entretiens aménagements extérieurs	Taillies et élagages	Entretiens des Cunnettes canalisations et fosse	Entretiens stade Louis-Yung	Entretiens terrain C	Entretiens terrain A	Entretiens halle tennis	Entretiens terrain athlétisme	Entretien piste athlétisme	Entretiens terrain synthétique	Arrosage terrain Louis-Yung	Entretiens beach-volley	Arrosage terrain C	Arrosage terrain A	Entretiens courts extérieurs tennis	Arrosage terrain athlétisme	Machines & Engins	Matériels & Locaux	Travaux pour STVE	Service de la Gérance	Entretiens terrain	Arrosage pelouse
1399.50	208.00	124.50	340.00	322.50	255.50	211.00	206.50	82.00	74.00	22.00	12.00	11.00	7.50	7.00	6.00	550.50	237.00	33.00	14.00	469.50	12.50
25.40%	3.77%	2.26%	6.17%	5.85%	4.64%	3.83%	3.75%	1.49%	1.34%	0.40%	0.22%	0.20%	0.14%	0.13%	0.11%	9.99%	4.30%	0.60%	0.25%	8.52%	0.23%

BÂTIMENTS

Bâtiments neufs

Immeuble « Lac » ex-Beau-Rivage

Le service technique de la Mairie a déménagé ses bureaux dans le nouveau bâtiment du Beau-Rivage, réalisé par la Fondation Commuale de Versoix-Samuel May courant janvier 2007.

Le service technique occupe le 1^{er} et le 2^{ème} étage de l'ex Beau-Rivage appelé maintenant «Annexe Lac». C'est le service technique qui a supervisé les travaux d'aménagement.

Le coût total des travaux se monte à Chf 285'000.--.

Restaurant scolaire « Le Rado »

La demande d'autorisation de construire est accordée par le DCTI le 25 avril 2007. Les travaux débutent le 1^{er} septembre 2007 pour une remise prévue en mars 2008. Le budget travaux et crédit d'étude est de Chf 2'160'000.--.

Ce projet a été réalisé par le bureau de M. Dominique Grenier, architecte.

Bâtiments transformés

«Annexe Mairie»

Il y a lieu de remettre en état «l'annexe Mairie» après le déménagement du service technique dans le nouveau bâtiment «Lac». Un crédit de Chf 140'000.-- avait été accepté à cet effet en octobre 2006. Les travaux ont débuté en mai 2007 et se sont terminés en juin 2007.

Le programme des locaux a été adapté en fonction des nouvelles organisations, mis aux nouvelles normes et adapté aux exigences de sécurité en fonction d'un bâtiment public. Le service technique a supervisé les travaux et le déménagement.

Villa Magnin-Jacquet

Une étude de faisabilité d'aménager les locaux de cette villa a été lancée sans crédit, le service des bâtiments en assumant les frais. Après plusieurs modifications des affectations, il a été convenu de placer les Samaritains au sous-sol, tandis que le parascolaire occupe le rez-de-chaussée, le premier étage et les combles.

Le crédit de construction définitif de Chf 1'540'000.-- a été voté le 18 juin et accepté à l'unanimité.

Local concierge à Ecogia

Les travaux pour la création d'un local de dépôt d'outillage avec grillage devant l'entrée et muni d'un couvert seront terminés début 2008. Un crédit de Chf 60'000.-- a été voté à cet effet le 23 octobre 2006.

Villa Magnin-Jacquet



BÂTIMENTS

Bâtiments en études

EVE - Construction d'un espace de vie enfantine

En collaboration avec le groupe de travail, le projet de concours de novembre 2006 (lauréat Bureau Frei & Stefani) a débouché sur un projet définitif pour un coût de Chf 5'440'000.-- présenté en commission le 29 janvier et accepté à l'unanimité, le 17 avril 2007. Les demandes d'autorisation de construire ont été déposées le 20 octobre avec début probable des travaux en automne 2008 et une remise de l'ouvrage prévue en 2010.

Lors de la circulation du dossier auprès des services de l'Etat, il a été constaté que les demandes de sécurisation et protection de l'environnement n'ont pas été prévues dans le budget voté et une demande de crédit complémentaire sera soumise à votation en 2008.

Un compromis relatif à une opposition a été trouvé concernant les accès. Une convention a été signée pour le passage des canalisations.

Voirie - Lachenal

La construction d'une mezzanine au fonds du hall principal est demandée en décembre 2007. Les travaux seront suivis en interne par le service STVE.

Dépôt - Au Braille

La demande de changement de limite de zone est acceptée par le Département de l'aménagement le 16 novembre. Le projet de construction du hangar sera réactualisé (sous la demande d'autorisation de construire DD 98'837 relancée au DCTI).

Fiches Bâtiments

Le dossier de fiches des bâtiments de la Commune de Versoix réalisées en interne est terminé et recense tous les bâtiments communaux. Le catalogue est disponible à la Mairie et les fiches sont sur le site communal sous www.versoix.ch.

Piscine olympique au CSV

Un crédit d'étude de Chf 50'000.-- est ouvert en octobre en vue d'accueillir un nouveau complexe « piscine couverte aux normes olympiques ». Ce projet est en concurrence avec la Commune du Grand-Saconnex.

Immeuble administratif à Versoix Centre-ville

Le Conseil administratif a lancé l'étude d'un possible achat de deux immeubles administratifs à Versoix Centre-ville. Un programme est en cours d'élaboration en vue de définir l'affectation de ce nouveau bâtiment.

Les comptes « Bâtiments »

Fonctionnement

Le budget de fonctionnement (compte n° 08.000.318.14) se boucle avec des dépenses pour Chf 6'495.--, pour un solde de Chf 23'505.--.

Investissements

Les investissements relatifs aux principaux travaux et études entrepris durant l'année 2007 sur les bâtiments communaux, sont les suivants :

- 2 bâtiments neufs pour Chf 2'445'000.-- ;
- 3 bâtiments transformés et en cours de travaux pour Chf 1'740'000.-- ;
- 2 bâtiments en étude pour Chf 5'490'000.--.

Le total des investissements votés en 2007 est de Chf 9'675'000.--.

GÉRANCE

Listes des principaux bâtiments gérés par le Service de la gérance :

- la Mairie et ses annexes ;
- la salle communale Lachenal ;
- la Maison du Charron ;
- le Centre de voirie ;
- les écoles :
 - Lachenal ;
 - Bon-Séjour ;
 - Ami-Argand ;
 - Montfleury 1et 2 ;
- l'Ancienne école Courvoisier ;
- le Rado ;
- la Villa Magnin-Jacquet ;
- les locaux du CASS de Versoix ;
- la Bibliothèque communale ;
- le Centre Sportif de La Bécassière ;
- la piscine de Versoix ;
- Ecogia :
 - la ferme ;
 - la chaufferie ;
 - le logement du concierge ;
 - la salle multifonctions d'Ecogia ;
 - la serre.

La gestion des bâtiments appartenant à la Fondation Communale de Versoix-Samuel May est confiée à une régie.

La Chapelle d'Ecogia



GÉRANCE

Travaux entrepris en cours d'année

La Mairie

Une reprise importante de l'entretien général des bâtiments a été lancée ces dernières années. Cette dynamique implique un flux de petits travaux d'entretien divers, dont notamment : les peintures, les menuiseries, les toitures, l'électricité, le chauffage, la ventilation, les installations sanitaires et les stores. Un tournus des différents travaux est programmé en fonction de la périodicité nécessaire au maintien des infrastructures en bon état avec une répartition des frais sur les années, permettant un échelonnement des coûts. En complément, la problématique d'une évolution des exigences techniques demande des adaptations quelquefois importantes comme, par exemple, pour les installations de chauffage où les coûts de consommation influencent de manière significative les budgets.

En janvier 2007, le Service technique a emménagé dans ses nouveaux locaux, au 1^{er} et 2^{ème} étage de l'ex-hôtel restaurant Beau-Rivage, racheté par la Fondation Communale de Versoix-Samuel May. Ce déménagement représente une évolution non négligeable pour les services communaux qui se trouvaient à l'étroit. Ainsi, le bâtiment principal de la Mairie regroupe les activités administratives et l'Etat civil, tandis que dans celui nommé maintenant Annexe Jura, sont installés les domaines du social, de la jeunesse, de la sécurité, des sports et des transports, ainsi que de la culture et de la communication.

Grâce à cette extension, les divers services ont la chance de pouvoir retrouver de l'espace tout en restant regroupés dans le même bâtiment.

Le Centre Sportif de Versoix

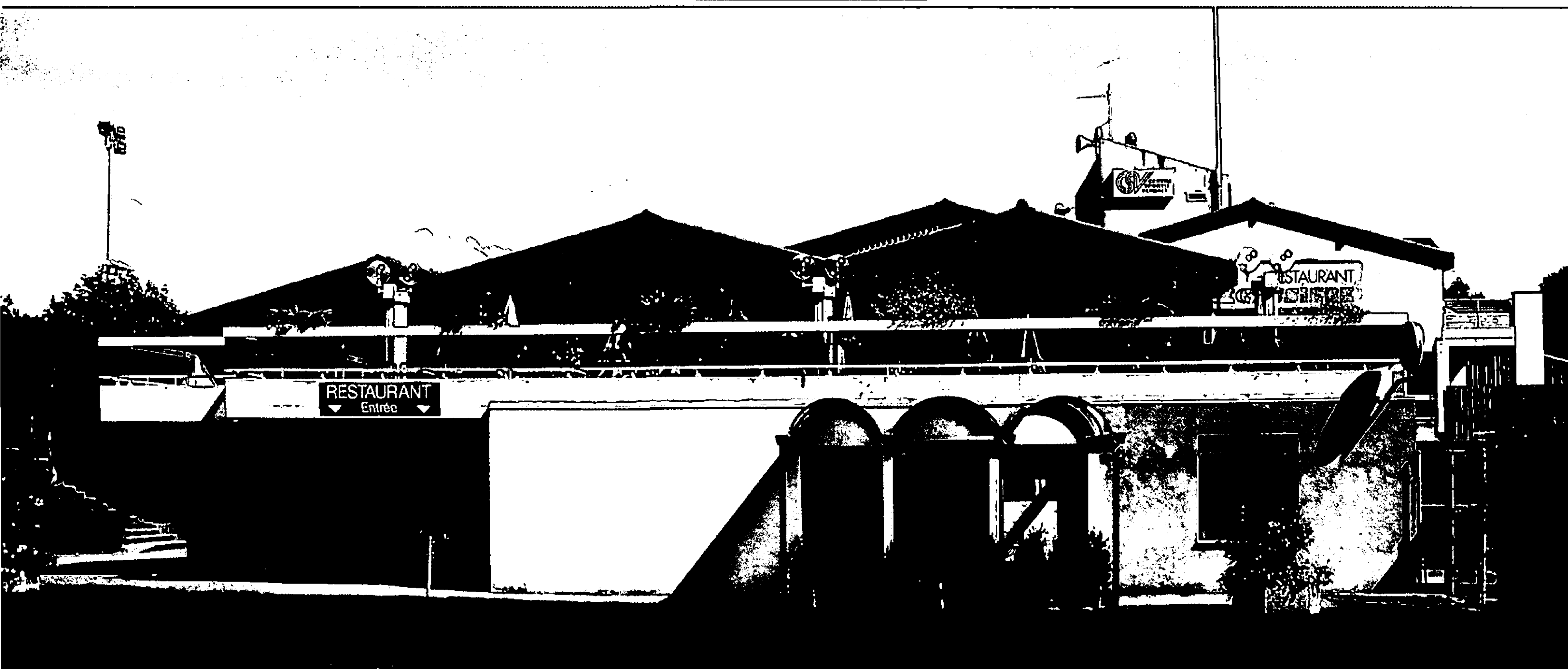
L'ancien gérant ayant pris sa retraite fin 2006, le premier trimestre 2007 a été consacré à l'accueil d'un nouveau tenancier et, par conséquent, aux travaux de réfection du restaurant, soit :

- une remise aux normes de la cuisine ;
- l'installation d'un four à bois pour pizzas ;
- la réfection du bar et de la salle avec un blanchiment des murs et des plafonds ;
- un nouvel éclairage ;
- une réfection de la terrasse avec un nouveau mobilier et deux grandes toiles de tente.

Un coin bar/bistrot et une grande salle pouvant être modulée avec une « cloison accordéon » ont été redéfinis, ainsi qu'une zone détente avec des fauteuils de jardin, aménagée selon les saisons, en hiver à l'intérieur et à l'extérieur en été. Une installation de projection branchée sur une antenne permet une retransmission des programmes TV.

Nappes vertes, murs blancs, fenêtres et conduits de ventilation rouges. Le nouveau tenancier, Monsieur Dario Benedetto, propose un nouveau style, italien, avec en spécialités de multiples plats de pâtes et de pizzas.

Centre sportif



GÉRANCE

Vandalisme

Le vandalisme a augmenté en 2007. Chf 40'000.-- ont été nécessaires pour remettre les bâtiments communaux en état suite aux dégâts survenus durant l'année. Diverses actions ont été réalisées pour inverser la tendance. Un crédit a été voté pour la mise en place de gâches électriques et d'éclairage sur des détecteurs de présence, permettant ainsi une fermeture automatisée de certains bâtiments et signaler la présence de vandales pour d'autres. Ces mesures simples, associées à des actions entreprises par les autres services communaux, devraient permettre dans un avenir proche, une régression des coûts dus au vandalisme.

Energies

Une importante campagne de remise en état des stores de divers bâtiments a été achevée. En effet, les stores sont aussi la cible des actes de vandalisme et l'état de ces derniers est important notamment en hiver. Le fait de baisser les stores durant la nuit permet une importante économie d'énergie. Une étude est en cours pour automatiser certaines de ces actions dans le but de rationaliser les consommations énergétiques. Pour les écoles la plupart des stores sont à commandes électriques, facilitant la manipulation par les enseignants ou par le concierge.

Bâtiment de la voirie

Dans le cadre de la sécurité au travail, il a été prévu dans le crédit des travaux de gérance 2007 d'équiper le bâtiment de la voirie d'un système de récupération des gaz d'échappement. Cette installation est en fonction depuis l'automne 2007.

D'autre part, la deuxième étape du réaménagement des locaux de la voirie a été terminée en début d'année, soit la création du WC pour handicapés au rez-de-chaussée.

Piscine de Versoix

Le mauvais temps a malheureusement découragé bon nombre de familles et la saison 2007 n'a pas été marquée par la vente d'un grand nombre d'abonnements. Les entrées individuelles ont cependant pu équilibrer les comptes.

Informatique

Dans le cadre du déménagement du Service technique, un nouveau local informatique climatisé a été créé. Ce dernier héberge le serveur de la Mairie mais également celui de la Bibliothèque.

Une fibre optique a été mise en service reliant la Mairie à Genève, une liaison a aussi été créée pour les ASM. Elle a pour but de garantir une fluidité des données officielles avec le Canton et la Confédération. Ce branchement a nécessité une importante collaboration avec le SIACG qui a coordonné les travaux au niveau cantonal.

Des liaisons informatiques, avec des lignes louées, ont également été mises en place avec les annexes ASM, CSV, Voirie, Bibliothèque, afin de leur permettre d'accéder au réseau de la Mairie et ainsi de partager des données.

D'autre part, dans la salle du Conseil municipal, une borne Wifi a été mise en service permettant ainsi un accès internet aux Conseillers municipaux qui pourront, de ce fait, consulter des données communales durant les séances du Conseil municipal.

Les travaux énumérés ci-dessus ont été réalisés en interne, c'est-à-dire avec la collaboration du personnel communal, permettant une économie considérable au niveau des honoraires des mandataires.

Tobogan de la pataugeoire du Centre sportif



SOCIAL, JEUNESSE

Affaires sociales

DPIG : « Dialogue et prévention intergénérationnels »

Le DPIG regroupe des professionnels de la santé, du social et de la sécurité qui se rencontrent régulièrement pour se tenir informés de ce qui se passe dans la Commune. Ces séances permettent de renforcer le travail de réseau entre les différents intervenants.

Suite à une réflexion effectuée avec des représentants du Point et de l'Epic, il a été décidé que le DPIG resterait un espace d'échange et de coordination locale. Toutefois, les séances s'ouvriront ponctuellement à tous les enseignants, au SMP, à l'APEV (Association des parents d'élèves) et à l'APECO (Association des parents d'élèves du Cycle d'orientation) pour permettre d'aborder des sujets plus généraux.

Le DPIG peut également former des sous-groupes de travail pour étudier des projets plus spécifiques et en faire un retour en séance DPIG qui décidera de les développer ou non.

Cette année, le DPIG a également soutenu la demande d'ouverture d'une antenne SMP à Versoix en envoyant un courrier à la direction du SMP.

Madame Regamay, Sociologue au Centre Social Protestant de Lausanne, a été conviée pour présenter ses recherches sur la pauvreté, la précarité et les inégalités sociales en Suisse avec une spécialisation sur les jeunes et les enfants.

Travail social de l'assistante sociale de la Mairie

L'assistante sociale a été engagée à 50% en mai 2007. Sa collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs et l'Hospice général est importante.

Son rôle est d'accompagner et de soutenir des personnes qui ont besoin d'être épaulées, que ce soit par des démarches administratives ou tout simplement par l'écoute des problèmes, ceci en toute confidentialité.

Elle se rend à domicile ou reçoit à la Mairie. Elle assure également un après-midi de permanence au Café-Rencontres.

Le travail social hors murs

Françoise Greder, Valerio Vescovi, jusqu'à fin juillet 2007, et Paul Lemaitre dès le 1^{er} septembre, sont les travailleurs sociaux hors murs (TSHM) de Versoix.

Il y a eu deux changements durant cette année : Françoise Greder a laissé son 25% de travail social de mairie à la nouvelle assistante communale dès juin 2007 et son 25 % a été rajouté pour le hors murs sur Versoix.

Le nouveau TSHM, Paul Lemaitre, travaille à 80% uniquement sur Versoix.

Le BAM (bus d'action mobile) a été arrêté l'été dernier et les autres communes ont engagé un nouvel animateur.

Le Café-Rencontres, situé dans le quartier de la Pelotière, accueille toujours les jeunes les mercredis. Les TSHM organisent également des cours de français, des repas communautaires et des fêtes. Un groupe d'ados participe au théâtre impro ; des soirées et sorties ont lieu régulièrement.

Une permanence sociale est assurée une fois par semaine par l'assistante sociale de la Mairie ainsi qu'un soutien scolaire par le cycle des Colombières.

Le hors murs à Versoix s'est développé et, en plus d'un local en gestion accompagnée, les TSHM ouvrent une salle de sport une fois par semaine ainsi que le Galaxy le mardi soir pour les jeunes de 18 à 25 ans.

Les TSHM sont très présents dans le cadre des différents réseaux de Versoix, DPIG, lien avec le Cycle, le centre de loisirs et les différentes écoles.

Villa YoYo Versoix

Heures d'ouverture :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi : 16h00-18h30
Mercredi : 14h00-17h00
Samedi : 10h00-12h00



Total des journées de présence : 258

Fréquentation

124 enfants ont fréquenté la Villa YoYo pour un total de 14'964 visites, ce qui représente une moyenne de 58 enfants par jour.

75% des enfants sont de provenance étrangère et 20 nationalités sont représentées (Albanie, Algérie, Argentine, Brésil, Colombie, Corée, Côte d'Ivoire, Espagne, Ethiopie, France, Ghana, Irak, Italie, Maroc, Portugal, Somalie, Suisse, Thaïlande, Tunisie, Vietnam).

Parmi les 75% des enfants de provenance étrangère, il y a 40% d'Albanais, 10% d'Italiens, 8% de Tunisiens, et le 17% restant se répartit selon les autres nationalités susmentionnées.

SOCIAL, JEUNESSE

Affaires sociales (cont.)

Personnel

- Personnel fixe et taux d'activité : Prisca Fuchs à 60% et Marie Piacquadio à 50% ;
- Stagiaires/programme de réinsertion professionnelle/ service civil/bénévoles etc. ;
 - 8 personnes provenant des mesures cantonales travaillant à 50% (20h/semaine) durant une année ;
 - 3 stagiaires à 50%, pour des périodes de 3 à 6 mois ;
 - 1 bénévole à 20%.

Evénements importants en 2007

- Participation au tournoi de foot de Compesières (3 équipes Villa Yoyo Versoix) ;
- Formation sur la maltraitance ;
- Collaboration importante avec la Société de Protection des Mineurs (5 familles suivies) ;
- Participation au projet TAPORI à l'ONU (Atelier Quart Monde), création de silhouettes puis rencontre avec Micheline Calmy-Rey à Berne lors de la Journée internationale contre la Misère et l'Exclusion ;
- Activité cinéma menée conjointement avec le Café-Rencontres au cinéma de Versoix ;
- Atelier d'art-thérapie sur le thème du cirque et du recyclage ;
- Projet avec le DIP d'accompagnement des enfants par des animateurs de la Villa Yoyo à la sortie de l'école durant le trajet de bus dès la rentrée scolaire 2007 ;
- Atelier de théâtre «Les petits Molières» organisé par la Jeune Chambre Economique.

Un grand MERCI à tous ceux (Marie, Vanessa, Julia, Carla, Carmine, Marco, Gwen, Tania, Jeff, Sylvain, Sarah, Taferi, Micky, Lasime, Vera) qui ont travaillé à la Villa durant cette année !

Aide au développement 2007

Sur proposition de la Commission Sociale-Jeunesse, le Conseil administratif a attribué un montant de Chf 119'924.-- réparti entre des projets présentés par la Fédération genevoise de coopération (FGC), des projets présentés par des Versoisien et le soutien traditionnel à Terre des Hommes pour la Marche de l'Espoir.

Fédération genevoise de Coopération (FGC)

- Mauritanie, Jardins de Cocagne, programme de développement local : Chf 16'860.--
- Burkina Faso, IUED, soutien à l'édition scolaire locale : Chf 16'860.---
- Togo, Genève Tiers-Monde, augmenter et diversifier les revenus des paysans par le maraîchage : Chf 32'344.--

Projets présentés par des Versoisien

- Inde, Children Association, promouvoir l'éducation des filles + projet médical : Chf 16'860.---
- Haïti, Haïti Cosmos, formation des jeunes dans différents domaines : Chf 10'000.--
- Cambodge, Tourism for Help, construire un site hôtelier de formation et favoriser le tourisme solidaire : Chf 10'000.--
- Guinée, Apprentissage sans Frontières, centre de formation multimédias pour les jeunes désœuvrés de Matoto : Chf 15'000.--
- Madagascar, Nouvelle Planète, participation de deux jeunes Versoisien à la construction d'une école : Chf 1'000.--

Divers

- Bolivie, Pérou, Terre des Hommes, soutien aux enfants et aux jeunes des hauts plateaux andins : Chf 1'000.--

Au Café-Rencontres



SOCIAL, JEUNESSE

Affaires sociales

Centre d'action sociale et de santé (CASS)

Fondation des Services d'Aide et de Soins à Domicile (FSASD) - août 2007 à août 2008

Effectifs : Ils n'ont pas ou peu bougé en une année. Trente-trois personnes constituent l'équipe avec une légère augmentation d'équivalent temps plein.

Clientèle : En 2007, 313 personnes habitant la commune ont été prises en charge par la FSASD, toutes activités confondues (aide et soins), 213 personnes avaient plus de 65 ans, 11 moins de 4 ans.

Colloques pluridisciplinaires avec les médecins de la région : 3 réunions se sont tenues en 2008.

Autour d'une table : Réunions de personnes âgées d'un même quartier pour partager un moment de convivialité et rompre l'isolement dans le cadre d'un repas. Elles ont débuté en mars 2007 dans le restaurant de Montfleury avec le soutien de la ville de Versoix et la participation active des bénévoles de l'association des habitants de Montfleury. Chaque lundi, 7 personnes en moyenne, sont présentes.

A l'automne 2008, un autre lieu accueillera les personnes âgées ; il s'agit du restaurant du Raisin.

Chauffeurs bénévoles : Une association a été constituée en septembre 2007 sous l'appellation ACBV (Association des Chauffeurs Bénévoles de Versoix). La FSASD participe en recevant les demandes et en les transmettant à l'association.

Nouvelle loi sur l'aide à domicile : Elle a été acceptée à l'unanimité par le parlement en juillet 2008. L'appellation CASS disparaît. Le nouveau texte précise les rôles de chacun et place des articulations entre les différentes institutions (hôpital, aide à domicile, EMS, etc.) et permettra de mieux anticiper les changements de situation des personnes concernées.

Hospice général

L'unité d'action sociale individuelle de l'Hospice général pour le secteur de Versoix est basée au 5 chemin de Versoix-la-Ville, 1290 Versoix. Les horaires d'ouverture sont du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

Les prestations sont destinées à l'ensemble des citoyens résidant sur les communes de Genthod, Bellevue, Céligny, Collex et la ville de Versoix. L'effectif est composé de 8 collaborateurs dont 5 assistants sociaux, 2 assistants

administratifs et une secrétaire réceptionniste. Environ 230 dossiers sont gérés en continu, dont 180 font l'objet d'une aide financière.

A Genève, l'aide sociale dépend du canton. Sa gestion est confiée à l'Hospice général. Elle vise plusieurs objectifs, notamment :

- garantir les moyens nécessaires pour satisfaire les besoins correspondant à un minimum vital social ;
- favoriser la réintégration sociale et professionnelle des bénéficiaires afin de permettre leur retour à l'autonomie ;
- aider au maintien ou à la reprise d'une activité lucrative.

Son principal cadre légal est la loi sur l'aide sociale individuelle et son règlement d'exécution du 25 juillet 2007.

Pour mener à bien sa mission, les collaborateurs de l'unité d'action sociale de Versoix sont en contact régulier avec les différents acteurs sociaux oeuvrant sur son secteur d'intervention. Ceci permet d'apporter conseils et orientation aux usagers sollicitant nos services en tenant compte de la réalité environnementale.

En collaboration avec la Commune, l'unité d'action sociale de Versoix essaie de développer de nouveaux moyens d'accompagnement, toujours dans le but d'aider les bénéficiaires à retrouver leur autonomie sociale et financière de manière durable.

Sortie des aînés 2007

C'est comme toujours la veille du Jeûne genevois, cette année le 5 septembre, qu'a eu lieu la traditionnelle sortie des aînés. Si le soleil s'est montré une fois de plus généreux, une fraîche bise a accompagné la découverte du Parc des Oiseaux de Villars-les-Dombes dans la région de Bourg-en-Bresse.

Ce parc ornithologique, l'un des plus beaux et des plus intéressants d'Europe, a permis de découvrir plus de 2000 oiseaux représentant 400 espèces dans des volières et des enclos reproduisant des ambiances naturelles de tous les continents. Les participants ont également pu déguster un délicieux repas servi dans deux restaurants du site.

Un grand merci à la FSASD qui offre chaque année les services d'une infirmière et à tous les accompagnateurs qui ont donné un coup de main pour participer au bon déroulement de cette journée.

SOCIAL, JEUNESSE

Jeunesse

L'Association Supernounou

L'Association pour l'accueil familial «Supernounou» recherche en permanence des mamans de jour. Pour améliorer les offres de placement, l'Association «Supernounou» collabore avec le groupe de travail de la petite enfance dans le but de participer aux réflexions menées et à la réalisation du futur bâtiment (EVE).

«Supernounou» est également en relation avec les partenaires cantonaux et communaux de la petite enfance afin d'améliorer, par des réflexions et des actions, l'évolution de ce mode de garde.

Il ressort clairement que les attentes des parents en matière de places d'accueil de la petite enfance sont croissantes et qu'il devient nécessaire de développer les structures d'accueil.

Le placement en famille d'accueil est complémentaire aux autres modes de garde. Il a l'avantage d'offrir un accueil chaleureux dans un cadre familial et une plus grande souplesse au niveau des horaires d'accueil.

Supernounou assure l'organisation, le suivi et l'accompagnement des placements dans des familles d'accueil agréées. Cette structure d'accueil présente certains avantages :

- elle agit directement sur le terrain ;
- les coordinatrices diplômées gèrent non seulement les placements, mais privilégient également les contacts, offrant soutien et conseils, tout en s'occupant de toute la partie administrative de la structure.

La subvention communale annuelle pour 2007 s'élève à Chf 46'000.--.

Entre 50 et 60 enfants sont accueillis chaque année chez les familles d'accueil pour tout type de garde : partiel, plein-temps ou parascolaire.

Crèche Fleurimage

L'année 2007 a été marquée par une stabilité au niveau du personnel. Deux auxiliaires ont commencé une formation pour la validation de leurs acquis ; elles obtiendront ainsi une attestation d'éducatrice du jeune enfant. Il est à noter que le Canton de Genève manque actuellement de personnel qualifié.

Durant cette année, la Crèche Fleurimage a reçu des stagiaires de l'Ecole d'Educateur du Jeune Enfant, de l'Université et des élèves des écoles secondaires pour des stages allant de 3 jours à plusieurs mois. La crèche a aussi collaboré avec la Bibliothèque communale, les Moufflets, l'Association «Supernounou», l'infirmière et la psychomotricienne du Service Santé de la Jeunesse, le Service de Psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent, le Service éducatif itinérant, le Service de la Protection des Mineurs et le CASS de Versoix.

Fleurimage a accueilli 79 enfants, pour 60 places disponibles, dont un enfant avec des besoins spécifiques qui vient à 30%. Depuis septembre 2007, Fleurimage a dû faire appel à l'«Association d'Aide à l'Intégration d'enfants avec des besoins spéciaux dans les lieux d'accueil de la Petite Enfance du canton de Genève» afin qu'elle soutienne financièrement le projet de cette intégration. La majorité des enfants sont inscrits à temps partiel.

La liste d'attente est toujours aussi grande, au 31 décembre 2007, 95 enfants y sont inscrits, dont 47 sont âgés de 0 à 1 an. Compte tenu de la priorité donnée aux fratries, il a été difficile d'offrir des places «bébés» à de nouvelles familles inscrites en liste attente.



SOCIAL, JEUNESSE

Jeunesse

Garderie des Mouflets

La garderie des Mouflets a accueilli 121 petits Versoisien tout au long de cette année, avec une moyenne de 105 enfants par semaine, répartis en 3 groupes d'âge, les 4 mois-2 ans, les 2-3 ans et les 3-4 ans.

Les enfants peuvent venir de 1 à 3 (4) fois par semaine pour une matinée ou un après-midi de jeux, d'éveil et de socialisation. Un maximum de 24 enfants peut être reçu dans les locaux. La demande étant moins forte le mercredi (18 enfants), une activité de gymnastique est organisée dans la salle de l'école Bon-Séjour.

Six éducatrices à temps partiel se partagent l'encadrement des petits Mouflets, que ce soit à l'intérieur de la garderie ou pour des visites extérieures (bibliothèque, promenades, visites culturelles, etc.).

Cette année, l'équipe a développé, en plus des activités traditionnelles, des projets pédagogiques autour de deux axes, le recyclage et le livre.

Si une majorité de parents est pleinement satisfaite de l'accueil des Mouflets, d'autres déplorent le peu de places disponibles et regrettent de ne pas pouvoir confier leurs enfants 4 à 5 demi-journées par semaine.

EVE (Espace de vie infantine)

EVE accueillera une crèche de 60 places, la garderie des Mouflets avec 10 places supplémentaires (34 enfants), l'Association «Supernounou» et un accueil pour la parentalité.

Pour Fleurimage, les Mouflets et le futur EVE, des contrats de subventionnement sont en cours d'élaboration. Ils seront conclus pour une année et se renouvelleront tacitement jusqu'au regroupement des institutions de la petite enfance sous une même fondation communale.

La création à terme d'une fondation communale comprendra donc toutes les structures d'accueil de la petite enfance (crèche, garderie, jardin d'enfants, familles d'accueil, aide à la parentalité, etc.).

Le Rado

Le déménagement de toute l'équipe dans les locaux de l'ex-école Courvoisier, du fait de la construction du restaurant scolaire au chemin de Versoix-la-Ville, a rendu évident l'importance du lieu, mieux situé qu'auparavant, car proche de la gare, du cycle des Colombières et bien moins loin pour les jeunes du quartier de la Pelotière.

Aussi l'Association «Le Rado» a demandé la possibilité de conserver ce lieu pour les adolescents, dont la fréquentation a nettement augmenté ! Le problème lié à la prochaine démolition du Galaxy dans le cadre du projet de construction de Versoix Centre-Ville n'est pas résolu, car il faut trouver un local pour les soirées dancing suffisamment éloigné des immeubles d'habitation pour ne pas gêner la population.

Les activités du Radis (5 à 11 ans) avec les mercredis aérés, les centres aérés d'octobre, de février et d'été rencontrent toujours autant de succès et le bilan est très positif. Durant la période estivale, les thèmes d'animation sont variés pour le plus grand plaisir des enfants !

Le Radis retournera dès la rentrée scolaire 2008/2009 à Versoix-la-Ville où il partagera les locaux avec les équipes du parascolaire des écoles de Montfleury.

SOCIAL, JEUNESSE

Jeunesse

Le parascolaire

Versoix fait partie des communes qui a organisé des inscriptions différenciées. Celles-ci ont eu lieu au restaurant scolaire de l'école de Bon-Séjour, deux samedis matin, plutôt que d'être réparties en soirée sur une semaine dans les différents établissements. Cette expérience semble avoir été appréciée des parents.

Nouveauté pour l'année scolaire 2007/2008, dès la rentrée d'août 2007, tous les enfants de la 1^{re} enfantine à la 6^{me} primaire peuvent être accueillis aux activités surveillées.

Les travaux pour la création d'un restaurant scolaire au Rado n'étant pas terminés et le Café de la Frontière ayant été vendu, les enfants de Montfleury 2 ont mangé quelques mois dans la salle Bølsterli située dans l'école Montfleury 1. Le nouveau restaurant scolaire devrait être terminé au printemps 2008.

Parlement des jeunes

Il s'agit d'un groupe très actif notamment avec les soirées mensuelles aux Caves de Bon-Séjour qui rencontrent un grand succès ainsi que le Zoolo festival à Choiseul (la Grève).

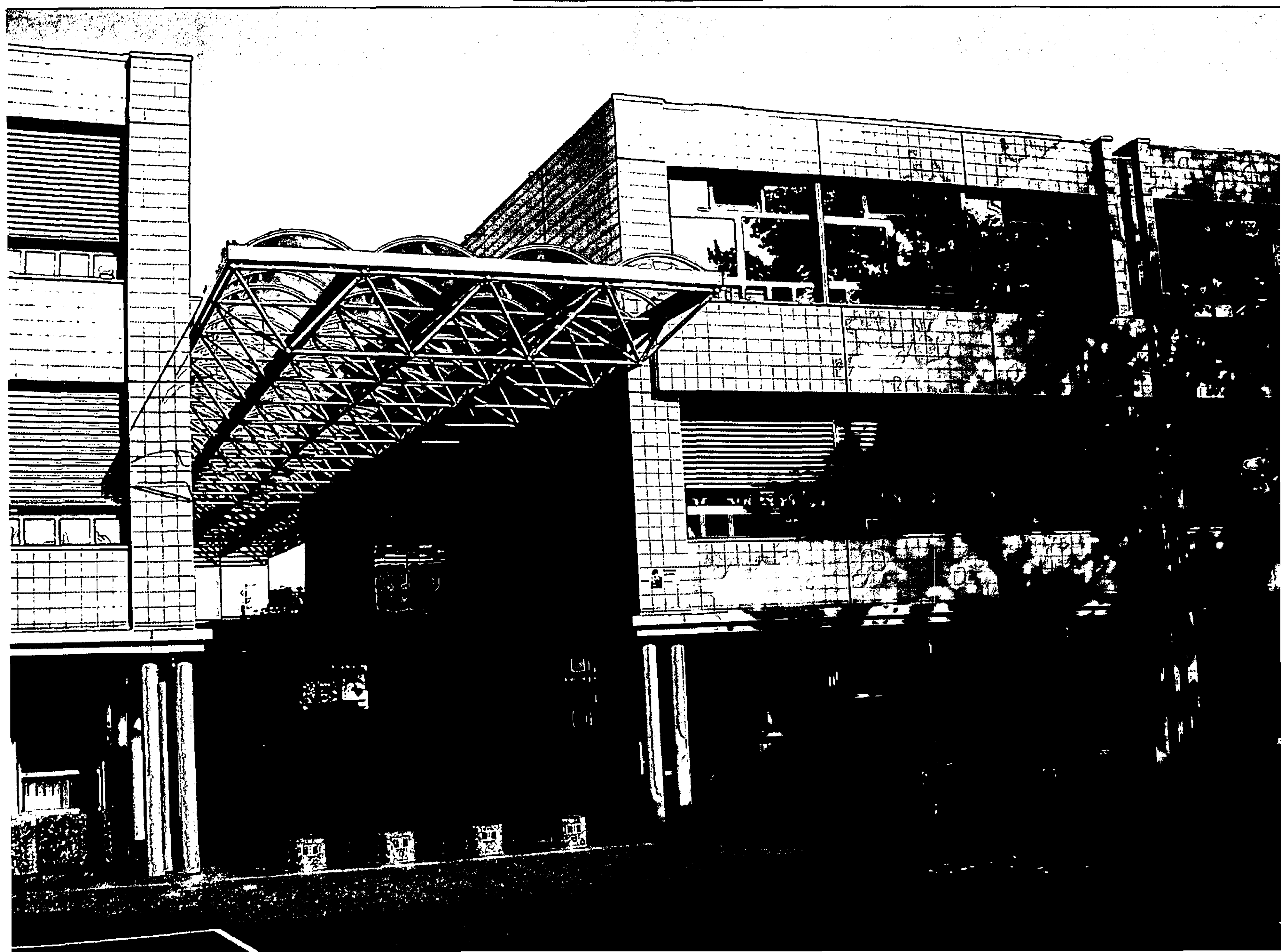
Les écoles

Ce sont 1'105 élèves qui ont suivi l'année scolaire 2007/2008 dans les différents établissements, ce qui représente une très légère augmentation par rapport à l'année dernière.

Deux nouvelles classes ont été ouvertes cette année, l'une à Lachenal, l'autre à Montfleury 1.

Dès la rentrée scolaire 2008/2009, des directeurs (trices) d'établissements (trois à Versoix) seront nommés et s'occuperont de la gestion administrative et de la coordination pédagogique des écoles en lieu et place des maîtres principaux.

Ecole Ami-Argand



SÉCURITÉ

Sécurité municipale

Le changement de législature a permis la création d'une commission exclusivement « sécurité », et non plus « sociale, jeunesse, sécurité », qui devrait permettre de mieux cerner les problèmes relevant de la sécurité et de traiter plus exhaustivement certains sujets.

La **Sécurité municipale** de Versoix compte quatre agents dont les activités pour 2007 sont répertoriées ci-dessous :

Son rôle premier est la prévention et le contact avec la population. 1'081 personnes se sont rendues au guichet de la sécurité municipale et 2'616 appels téléphoniques ont été traités.

Lors de ses patrouilles, elle a effectué 122 interventions directes et répondu à 196 réquisitions téléphoniques concernant la tranquillité et la salubrité publique, les feux de jardin, la taille des haies, l'affichage sauvage, les chiens errants, le stationnement illicite, les infractions à la circulation routière, les accidents de la circulation, la déviation du trafic lors d'incendies, les musiciens ambulants, la maraude, la mendicité, les conflits de voisinage.

En partenariat avec la gendarmerie, elle gère le bon fonctionnement des manifestations organisées par la Commune et a établi 12 formulaires de demande d'autorisation.

Elle a délivré 76 préavis pour la tenue de stands sur le domaine public, 24 préavis pour la pose de banderoles annonçant des manifestations, 5 préavis pour l'installation de terrasses de café et 20 préavis pour l'installation de procédés de réclame.

Elle a procédé à 93 contrôles scolaires, a été engagée 57 fois avec la gendarmerie et 4 fois avec les gardes de l'environnement.

Au vu de leurs nouvelles attributions de police, les agents suivent régulièrement des cours de techniques et tactiques d'intervention et procèdent à des contrôles de circulation avec ou sans la gendarmerie.

Il faut relever une collaboration étroite entre la Sécurité municipale et la Police pour prévenir tous les délits en organisant des patrouilles mixtes, en procédant à des contrôles d'identité, en menant préventivement des actions ponctuelles et intensives de surveillance en soirée.

Le nouveau projet de loi sur les ASM, pas encore accepté par le Grand Conseil, prévoit des mandats supplémentaires : le port du bâton tactique, l'exécution des mandats de conduite en matière de poursuite pour dettes et faillites, la vérification des autorisations et patentes dans les établissements voués à la restauration et boissons, la fouille sommaire de sécurité. Si ce projet est voté par le Grand Conseil, une réflexion sur la nécessité d'augmenter l'effectif des ASM s'engagera au sein de la Commission sécurité.

La sécurité municipale reste à votre disposition pour tout renseignement au 022 / 775 66 99.

L'équipe de la Sécurité municipale



SÉCURITÉ

Les mandats de sécurité privée

La Mairie mandate des sociétés de sécurité privée pour la surveillance de l'ensemble des bâtiments communaux (scolaires, mairie, etc.) plusieurs fois par semaine.

Une patrouille de deux agents circule en voiture et à pied tous les week-ends (nuits des vendredis et samedis) de 21h30 à 02h30 dans Versoix en prêtant une attention toute particulière aux points sensibles (gares, pub, CSV, etc.).

Durant la période estivale un mandat supplémentaire est confié pour assurer la surveillance des plages (Choiseul et Bécassine) et de la piscine.

Le coût annuel de la sécurité privée est de l'ordre de Chf 100'000.--.

ORPC Valavran

Aperçu de quelques activités proposées par l'OPC :

Protection des biens culturels

La convention de la Haye, ratifiée par la Suisse en 1962, prévoit la sauvegarde des biens culturels en temps de paix en prenant les mesures de protection nécessaires : établissement d'un inventaire avec des données précises (un document a été établi pour chaque objet à recenser dans les communes relevant de l'ORPC Valavran).

Bien d'autres services sont du ressort de l'OPC : l'appui, la transmission, la coordination, le domaine logistique, la protection et assistance et le service atomique.

Les activités permanentes de l'OPC sont : la formation des cadres, l'entretien du matériel et des constructions, l'organisation de séances de coordination avec les partenaires.

Les réalisations principales sont : l'essai des sirènes, le don du sang, le Derby des Bois, la protection des biens culturels, la protection et l'assistance Samaritains, le contrôle périodique des constructions.

L'Office intercommunal est établi à Versoix dans la maison du Charron et est géré par Mme Marie-José Grenier, Chef d'Office.

Sapeurs-pompiers volontaires

Les principaux points importants à retenir dans l'application du nouveau concept Sapeurs-Pompiers (SPV) XXI, en vigueur depuis l'été 2007, sont :

la redistribution de certaines interventions avec engagement SPV seuls dans les tranches horaires suivantes et seulement dans ces tranches horaires : toutes les nuits de 19h00 à 07h00 :

- animaux (destruction et récupération) ;
- déblaiements (bâtiment, arbre, baraque, branche, candélabre, poteau) ;
- récupération clefs, fermeture poteau/bouche ;
- incendie arbre, baraque, broussailles, détritrus/poubelle ;
- inondation ;
- prévention (bâtiment et nature) ;
- l'intervention SIS et le piquet SPV de jour sur appel de la CETA ;
- l'intervention SIS et SPV de nuit sur incendie d'immeuble.

La grande différence avec l'application Sapeurs-Pompiers XXI est la suivante : les SPV ne peuvent plus intervenir en premier sur les incendies.

SPORTS

Les aides financières

Le « Mouvement juniors »

Il s'agit pour ce mouvement d'une contribution de Chf 90.-- par junior versoisien fréquentant un club sportif. Pour l'année 2007, un montant de Chf 85'680.-- a été versé à 13 sociétés sportives. Ce soutien aux jeunes sera révisé en 2008 pour être porté à Chf 100.-- et non plus Chf 90.--. En contrepartie, les jeunes sportifs habitant la Ville de Genève ne bénéficieront plus d'un soutien communal.

Tous les clubs entourant les jeunes reçoivent en sus une subvention annuelle de Chf 700.--.

Des subventions extraordinaires sont accordées sur demande émanant de sportifs versoisiens et de clubs.

Une convention entre la Mairie et certains clubs sportifs est à l'étude : son but est de demander une participation financière aux membres non versoisiens de ces clubs, qui sera reversée à la commune comme contribution aux frais d'entretien des infrastructures mises à disposition.

Les réalisations et les projets

- Le parcours sportif, conformément à l'appellation Vita, est aménagé ;
- Un Boxing Club a vu le jour grâce à un ancien boxeur professionnel ;
- Réalisation d'une piscine olympique couverte : le projet se poursuit et l'étude comparée sur deux terrains proposés : parking actuel du CSV et terrain du Blanché au Grand-Saconnex a été présentée aux deux communes mentionnées ;
- Une piste finlandaise est prévue dans les bois de la Bécassière, derrière le CSV : réalisation pas avant fin 2008 ;
- Projet d'un parcours Helsana sur des chemins existants : Swiss running Walking Trail : course à pied, marche et marche nordique, prévu fin 2008 ;
- Installation d'une aire polysportive de type Agorespace dans le quartier de la Pelotière. L'inauguration de cet espace s'est déroulée le 1^{er} octobre 2007 pour la plus grande joie de tous les jeunes du quartier concerné.

TRANSPORTS

Transport publics genevois (TPG)

La commune participe à raison de Chf 250'000.-- à l'amélioration des transports dans Versoix aux heures de pointe ainsi qu'à une meilleure correspondance avec certaines lignes, dont la ligne 53 pour l'aéroport, Balexert et le collège André-Chavannes.

Noctambus

Les lignes 5 et 13 desservent Versoix la nuit pour les amateurs de sorties nocturnes. La participation communale est de Chf 19'000.--.

Piste d'athlétisme du Centre sportif



ÉTAT CIVIL

Le service de l'état civil de l'arrondissement de Versoix/Céligny a traité et enregistré dans le système informatisé de l'état civil suisse « Infostar », du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007, les évènements suivants :

- 78 procédures préparatoires au mariage ;
- 88 célébrations de mariage ;
- 0 procédure préparatoire d'un partenariat ;
- 1 enregistrement d'un partenariat ;
- 2 naissances ;
- 22 reconnaissances ;
- 43 décès ;
- 3 déclarations de nom suite au divorce ;
- 134 naturalisations d'étrangers.

Durant cette même période, il a délivré 525 extraits d'actes, soit :

- 325 extraits du registre informatisés et des registres conventionnels (mariage, naissance, reconnaissance et décès) ;
- 200 extraits du registre des personnes originaires de Versoix et Céligny (certificat individuel d'état civil, acte d'origine et certificat de famille).

Depuis le 1^{er} janvier 2007, date d'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le partenariat, l'officier d'état civil procède également à l'enregistrement des partenariats (union pour un couple de même sexe).

Le débarcadère de Versoix



CULTURE ET COMMUNICATION

Affaires culturelles

Patrimoine

L'équipe de l'Association Patrimoine Versoisienne a démontré une fois encore son enthousiasme et son efficacité avec un programme riche et varié en 2007. Ce sont en effet 3 expositions et 4 conférences commentées et animées qui ont été présentées à l'Espace Patrimoine.

La première conférence de l'année a été proposée, le 17 mars, par Claude François Béguin qui a apporté un éclairage intéressant sur la Maison Gertis (Usine Giroud), ayant appartenu à sa famille au tournant du XXe siècle.

Le 28 mars, Gérard Miège a présenté le deuxième volet consacré au Duc de Choiseul, à savoir « Voltaire et Choiseul, main dans la main contre Genève ». La salle du Charron était comble pour l'occasion.

S'en est suivie une exposition « Vélos-motos rétro » du 18 avril au 15 mai qui a attiré un nombreux public fort intéressé par ces véhicules d'antan. MM. Hermann Schütz et René Trohler, collectionneurs, ont ravi plus d'un visiteur avec leurs diverses anecdotes.

Le Patrimoine versoisien et Scrap'horizons, boutique spécialisée dans le scrapbooking, ont mis sur pied un concours de scrap sur le thème du patrimoine de Versoix du 1 mai au 9 juin. Les nombreux participants à ce concours international ont exposé leurs oeuvres à l'Espace Patrimoine.

Du 19 septembre au 14 octobre, M. Jean-Pierre Hirt, amateur de tire-bouchons anciens, a fait l'honneur d'exposer une partie de sa collection. A cette occasion, des vigneron de Collex-Bossy (Domaine Girod Frère, Cave de Genève : Maxime Mercier et Jacques Mermillod et Frédéric Probst, Domaine du Château) ont été invités à participer à cette exposition en présentant leurs produits.

De la Révolution à l'annexion à la France, Genève dans la tourmente révolutionnaire, 1766-1798, voici le thème choisi par M. Gérard Miège, auteur de la Suisse des Bonaparte, pour la conférence qu'il a donnée le 17 octobre.

L'exposition de photographies «Versoix au XIXe siècle» du 14 au 25 novembre a enchanté les versoisien qui ont découvert plus de 120 photographies inédites provenant des albums de la famille Conti.

Enfin, Bénédicte Frommel, historien à la direction du patrimoine et des sites (DCTI) a intéressé le public par ses explications sur la rivière La Versoix, élément significatif du patrimoine hydraulique local et témoin privilégié de l'histoire des techniques, conférence donnée le 14 novembre.

De par la diversité des événements proposés, l'Association Patrimoine Versoisien n'a de cesse de promouvoir Versoix. Que toutes les personnes impliquées soient chaleureusement remerciées pour leur travail et leur investissement.

CULTURE ET COMMUNICATION

Affaires culturelles

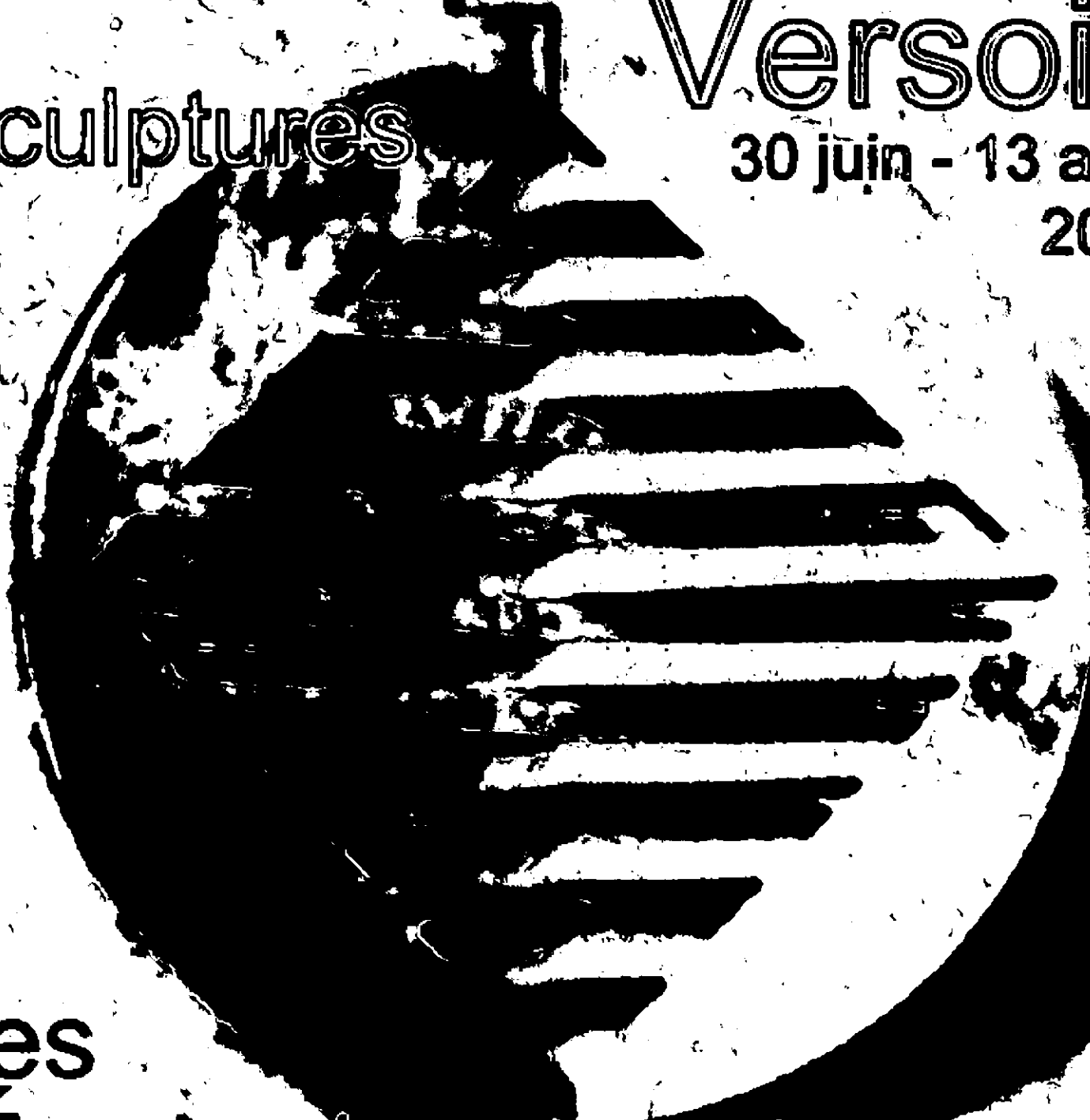
Expositions

La 4ème exposition d'été à la Maison du Charron, du 30 juin au 13 août a permis d'admirer les sculptures de métal déployé, «Les Epanouis» d'Antonio Ghezzi, un artiste genevois connu à Versoix pour ses nombreuses participations à la collective d'automne.

La 27ème Versoix Expo, exposition collective qui met en valeur le travail des artistes versoisiens et des communes limitrophes, peintres et sculpteur, présentant un large horizon d'oeuvres variées, figuratives, impressionnistes ou abstraites, s'est déroulée dans une ambiance amicale et chaleureuse du 31 octobre au 4 novembre à la salle communale. Elle fût l'occasion d'une intéressante initiative de la bibliothèque de Versoix, qui présenta un illustrateur de livres : Georges Rosniansky, jeune Versoisien qui a fait l'école de bande dessinée de Saint Luc à Bruxelles. L'année fût également exceptionnelle pour les visites des écoles, puisque 25 classes des écoles de Versoix ont répondu à l'invitation des organisateurs. Chaque matin, plusieurs artistes ont été heureux de présenter leurs créations à un public juvénile venu se familiariser avec le monde de la peinture et ses différentes techniques. Cette expérience a été unanimement appréciée et vu son succès, elle sera reconduite l'année prochaine en améliorant ses structures d'accueil.

Maison du Charron
6, rue des Moulins - ouvert tous les jours 14 - 18 h. sauf lundi

Versoix
sculptures 30 juin - 13 août 2007




les
Epanouis
d'Antonio
Ghezzi

Les artistes suivants y ont participé :

Marlyse Baridon, Françoise Boisseau, Robert Bontean, Danielle Caillat-Thilmann, Julien Ducrest, Manika Falquet-Maison, Jacqueline Hiew, Antje Imhof, Irène Koller, Francine Labarthe, Olivier Lehmann, Marianne Lenoir, Anne-Virginie Lucot, Ling Perrelet, Flora Pretto, Irène Reday, Alain Ressayguier, Saso Stoeski, Louise Weber, Cécile Zbinden-Genequand et Dino Ostan.

Dirigée d'une main de maître par son infatigable commissaire Alain Ressayguier, ces expositions ont connu un grand succès.



27^e VERSOIX-EXPO
DU 31 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE 2007
COLLECTIVE DES ARTISTES PEINTRES ET SCULPTEURS
DE VERSOIX ET DES COMMUNES LIMITROPHES

FRANÇOIS BOISSEAU MARLYSE BARIDON ROBERT BONTEAN
DANIELLE CAILLAT-TILLMANN JULIEN DUCREST JACQUELINE HIEW
ANTJE IMHOF IRENE KOLLER FRANCINE LABARTHE ANNE-VIRGINIE LUCOT
LING PERRELET FLORA PRETTO ALAIN RESSEGUIER LOUISE WEBER
CECILE ZBINDEN-GENEQUAND "MARION" MARIANNE LENOIR IRENE REDAY
SASO STOEVSKI GEORGES ROSNIANSKY MANIKA FALQUET-MAISON
DINO OSTAN O.L.P.A.O.i.

OUVERT JEUDI-VENDREDI: 15-19H. SAMEDI-DIMANCHE: 14-18H.
SALLE COMMUNALE ADRIEN-LACHENAL ROUTE DE SAINT-LOUP-VERSOIX

CULTURE ET COMMUNICATION

Bibliothèque

Ces dernières années, la bibliothèque a connu plusieurs modifications d'horaire pour enfin trouver son rythme de croisière. Actuellement, son ouverture est de 18 heures par semaine avec un temps élargi le jeudi et une après-midi supplémentaire le vendredi. Ainsi, du mardi au samedi, la bibliothèque offre cinq jours d'ouverture aux usagers.

Au niveau des chiffres

La Bibliothèque s'est enrichie de 1.655 livres et revues (soit 165 de plus qu'en 2006).

Ces 1'655 documents se répartissent ainsi :

- 761 documents pour le secteur jeune (J) ;
- 894 documents pour le secteur adulte (A).

36'320 documents ont été prêtés à 9'074 usagers, dont 6'510 documents prolongés.

L'augmentation des prêts est en hausse dans les deux secteurs avec une priorité pour :

- le secteur adulte : + 1'124 documents empruntés alors qu'il y avait une diminution en 2006 !
- le secteur jeune : + 1'107 documents empruntés.

C'est toujours dans le secteur jeunesse que les livres sont le plus empruntés : 22'927 prêts secteur jeune et 13'393 secteur adulte. A souligner l'augmentation des prêts aux adultes par rapport à toutes les années précédentes en très grande progression, liée aux heures supplémentaires d'ouverture.

En 2007, 232 nouvelles inscriptions, dont 55 concernant des personnes n'habitant pas Versoix (nommées « hors commune ») ont été enregistrées.

Parmi les lecteurs habitant « hors commune », 113 lecteurs ont payé la cotisation de Chf 30.--, constituant la somme de Chf 3'390.--.

Nouveautés

Les DVD de TéléVersoix ont été mis à disposition du public, gratuitement pour les usagers de la Bibliothèque.

A noter la progression de l'utilisation de la messagerie électronique pour plus de la moitié du courrier envoyé et de l'informatique pour les recherches sur place (consultations gratuites).

Collaboration avec les écoles

De janvier à décembre, 74 accueils de classes/groupes ont été effectués, tant pour les classes des écoles enfantines et primaires (de la 1^{ère} E à la 5^e P), que pour Fleurimage, Les Moufflets, NEES, EOLE et le Parascolaire de Lachenal.

Bibliothèque – Désherbage

Le désherbage, également appelé « élimination sélective » est une opération permettant d'évaluer le fonds d'une bibliothèque et à retirer les documents qui, pour une raison ou une autre (obsolescence intellectuelle, détérioration matérielle, etc...), n'ont plus leur place dans les collections. Ce travail obéit à des critères stricts. En 2007 : 1'614 livres ont été supprimés. Ce travail permet d'offrir continuellement des collections de qualité, variées et vivantes.

Action « Livres en liberté »

Une action visant à redonner une nouvelle vie à de nombreux livres reçus en don a été effectuée dans 14 lieux versoisiens. Les livres étaient étiquetés avec la phrase « Ouvre un livre, il t'ouvrira », proverbe chinois. 284 livres ont été ainsi répartis dans la nature (77 pour les jeunes, 207 pour les adultes).

Bibliothèque communale de Versoix



CULTURE ET COMMUNICATION

Bibliothèque : les animations en 2007

Animations Adultes

Lundi 19 février

« *Hormones, de l'adolescence à la ménopause : en prendre ou pas, quels sont les enjeux et les conséquences ?* » : Conférence par Madame Rina NISSIM, naturopathe, auteur de trois ouvrages : « *Mamamélis* », « *Ménopause* » et « *La sexualité des femmes* ».

Lundi 26 mars

« *L'écriture poétique comme traversée pascalle* » : conférence par Madame Francine Carrillo, pasteur et écrivaine genevoise.

Lundi 23 avril

« *Où faut-il mettre encore le bâton dans la fourmilière pour que ça bouge ?* » : rencontre avec Madame Jacqueline Berenstein-Wavre, féministe genevoise pragmatique, auteure de « *Une vie pour plus d'égalité : le bâton dans la fourmilière* », avec la présence de Madame Fabienne Bouvier, journaliste qui a conduit les entretiens de ce livre.

Jeudi 24 mai

« *Ecouter : de la difficulté à l'art de l'écoute, ou pourquoi il peut être utile, voire nécessaire, d'apprendre à écouter* » : conférence par Mme Christine Pilet, présidente de l'Association AKOUO.

Lundi 8 octobre

Madame Suzana Mistro-Djordjevic, écrivaine formatrice, présentera la conférence « *Permettre à l'enfant d'exprimer ses sentiments de façon constructive après le divorce de ses parents* », ainsi que son livre « *Mon Poisson Doré* » en version à illustrer, paru en trilingue (français-anglais-espagnol).

Lundi 5 novembre

Monsieur Pierre Rosniansky, spécialiste de la philosophie russe, a parlé des « *Poètes et mythes : leur place dans l'identité russe et la perception de la Suisse* », à l'occasion de la sortie du livre « *L'Esprit de la Forêt* », conte mythologique russe, édition russo-français, suivi d'une réception amicale, agrémentée de zakouski.

Les illustrations originales du livre ont été exposées lors de la collective versoisienne, EXPO 07, à la salle Adrien-Lachenal, du mercredi 31 octobre au dimanche 4 novembre, ainsi que le lundi 5 novembre à la Bibliothèque.

Lundi 26 novembre

Monsieur Bernard Ollivier a fait part de son expérience sur la route de la soie et de la réinsertion des jeunes délinquants en les faisant marcher, ceci en lien avec son dernier livre « *L'allumette et la bombe : la vie ne s'apprend pas en prison* ».

Animations jeunes

Mercredi 31 janvier

« *Contes de lumière et du soleil levant Contes de lumière et théâtre d'ombre* » : un voyage en trois étapes menant à la création d'un spectacle de théâtre d'ombre inspiré de Bali par Mesdames Ruth Frauenfelder, marionnettiste, Claire Parma et Danièle Warynski, conteuses genevoises.

Samedi matin 3 février

Vernissage de l'exposition en lien avec « *L'éducation donne la force* » et le thème « Eduquer c'est... montrer ses sentiments », la Bibliothèque accueille les dessins réalisés au sein de l'Association des famille monoparentales (AFM) durant tout le mois de février.

Samedi matin 24 février

« *Bébé bouquine* » : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

Mercredi 28 février

« *Contes de l'ombre et du voile de la nuit* » : atelier d'apprentissage des techniques de jeu du théâtre d'ombre.

Mercredi 14 mars

« *Contes aux airs de grand jour* » : atelier de mise en scène et en musique. Représentation publique du spectacle créé avec les enfants.

Samedi matin 24 mars

« *Bébé bouquine* » : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

Samedi matin 13 octobre

« *Bébé bouquine* » : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Mercredi 17 octobre

« *Pas plus haut que 3 pommes* » : contes acontés par Madame Claire Parma, conteuse française. Dès 3 ans !

Samedi matin 17 novembre

« *Bébé bouquine* » : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Mercredi 21 novembre

« *Les sorcières, c'est pas la mort* » : contes racontés par Madame Claire Parma, conteuse française. Dès 6 ans !

CULTURE ET COMMUNICATION

Manifestations

Comme les années précédentes, 2007 a été rythmée par de nombreuses manifestations communales qui, dans la plupart des cas, sont organisées en collaboration avec des sociétés locales, sans l'aide desquelles aucune fête ne pourrait avoir lieu. Voici un résumé des différentes manifestations qui ont jalonné 2007 :

La **Soupe du 1^{er} janvier** a accueilli ses administrés dans la toute nouvelle salle polyvalente du Domaine d'Ecogia, préparée par les bons soins de la famille Courtois.

Le 17 mars, la place de la Gare et ses environs ont baigné dans la douceur de sa 3^{ème} édition du **Festival du Chocolat**.

Après l'énorme succès des deux années précédentes, les Autorités de la Ville de Versoix ont décidé de reconduire cette manifestation en agrandissant sa surface d'accueil. Le 3^{ème} Festival du Chocolat s'est donc déroulé le samedi 17 mars à la « Place de la Gare » sur laquelle deux tentes totalisant plus de 1000m² entièrement décorées sur le thème du cacao ont été dressées. Dans le cadre des principes du commerce équitable, le Festival accueille pour la première fois un pays hôte d'honneur en la République Bolivarienne du Venezuela. Sur leur stand, le public a pu découvrir une exposition intitulée « Le cacao est à nous, le chocolat est à tous », retraçant l'histoire du chocolat et déguster quelques spécialités du pays sur des aires de musique colorée.

A environ 200 mètres du Salon des artisans, le public a pu visiter les coulisses de la fabrique des chocolats Favarger, qui a exceptionnellement ouvert ses portes de 10h00 à 17h00. Le public venu en très grand nombre a aussi pu admirer un défilé de robes en chocolat confectionnées avec la collaboration de M. Michel Rapp, confiseur à Prangins, et portées par trois mannequins.

L'entrée au Salon des artisans et à la fabrique des Chocolats Favarger était libre et le public a également pu emprunter gratuitement l'un des deux petits trains touristiques, nommés « Chocotrains », sponsorisés par UBS Versoix, qui ont effectué une boucle entre les deux sites durant toute la journée.

Plus de 12' 000 personnes ont déambulé dans les rues de Versoix pour visiter le Salon des artisans et la fabrique des Chocolats Favarger. Le téléjournal de 19h30 de la TSR y a même consacré un reportage.

Liste des participants à l'édition 2007 :

- Brocard Pâtissier Chocolatier (Saint-Genis Pouilly, France)
- Pâtisserie Paganel (Genève)
- Noz Chocolatier (Lausanne, Vaud)
- Peter Jent (Epagny, Fribourg)
- Confiserie Rapp (Prangins, Vaud)

- Cartier Chocolatier (Versoix, Genève)
- Confiserie Tailens (Crans-Montana, Valais)
- Philippe Pascoët (Carouge, Genève)
- Mademoiselle Zizou (Versoix, Genève)
- La Bricotine (Lausanne, Vaud)
- L'Épicerie de Châteauevieux (Satigny, Genève)
- Favarger (Versoix, Genève)
- Chocolats Rohr (Genève)
- Céline Ammann (Burtigny, Vaud)
- Boutique au coin de ma rue (Versoix, Genève)
- La Bonbonnière (Genève)
- Confiserie Wenger (Le Noirmont, Jura)
- Chocolats Micheli (Genève)
- Confiserie Wodey-Suchard (Neuchâtel)
- Confiserie Zenhäusern (Sion, Valais)
- Ambassade de la République Bolivarienne du Venezuela
- Jean-Claude Hochstrasser (Genève).

Partenaire presse : Tribune de Genève

Partenaire radio : Radio Lac

Parrain : M. Philippe Chevrier

Autre partenaire : UBS Versoix.

La traditionnelle **Fête de printemps**, organisée en collaboration avec les Dames Paysannes et nommée ECOGIARDINO, s'est déroulée le 12 mai pour la deuxième année consécutive dans le magnifique cadre du Domaine d'Ecogia.

Le parc de la Mairie a accueilli, le 19 juin, la **Sérénade au Maire**, donnée par la Musique Municipale de Versoix à M. Patrick Malek-Asghar et à la Présidente du Conseil municipal, Mme Maire-José Sauter.

Pour faire face à une jeunesse toujours en augmentation et pour la première fois, le Centre sportif de la Bécassière a réuni les élèves de la 1^{ère} enfantine à la 6^{ème} primaire pour la **Fête des Promotions**, le vendredi 29 juin.

Le feu d'artifice qui n'a pas pu être tiré lors de la **Fête Nationale** du 1^{er} août, en 2006, a émerveillé petits et grands par ses belles couleurs sur le quai de Versoix.

Le **Marché de Noël** qui s'était établi l'année précédente à Ecogia, a repris ses quartiers en ce lieu champêtre et convivial les samedi 8 et dimanche 9 décembre. Une trentaine de stands d'artisanat et une douzaine de stands gastronomiques ont occupé une grande tente et le hangar sous l'œil attentif et bienveillant des veaux et des vaches.

CULTURE ET COMMUNICATION

Communication

Les Caves

2007 a été l'année de la reconstruction pour les Caves, avec une réorganisation des tâches et de la programmation en relation avec un budget revu à la baisse.

Ceci a permis de développer une collaboration constructive avec des associations locales telles que le Parlement des Jeunes de Versoix et quelques particuliers versoisiens intéressés à mettre leurs connaissances et leur savoir-faire à disposition de la culture versoisienne.

Grâce à ce regroupement de forces vives versoisiennes, l'année culturelle des Caves fut bonne et laisse entrevoir l'avenir avec une certaine sérénité.

Communication

Mémento

Comme chaque année, les dix parutions annuelles du Mémento ont été adressées à tous les ménages versoisiens (+ Chavannes-des-Bois). En cours d'année, une présentation par thème a vu le jour pour une plus grande clarté des évènements.

Versoix Région

Le journal a continué sa mission de transmission d'informations multiples (annonces, évènements, articles, etc...) en bénéficiant des conseils avisés et de la plume de ses rédacteurs.

TéléVersoix

La subvention annuelle de Chf 30'000.-- a permis de continuer la collaboration établie entre les responsables de TéléVersoix et la Mairie. Plusieurs productions ont été effectuées notamment dans le cadre des manifestations communales. Grande nouveauté, les DVD des divers évènements couverts par TéléVersoix, peuvent être empruntés à la Bibliothèque municipale.

Site Internet

De nombreuses mises à jour ont été effectuées régulièrement pour améliorer les recherches des internautes.

Le Calendrier des Caves en 2007

Janvier 25-27 Versoix Fou-Rire	Mai 3 Jame Session 4 Atelier jazz de l'AMR 5 Hip-Hop avec le Versoix Crew 11 Concert Brel Unplugged 12 Chant variété du CPM 13 Guitare avec Quique Sinesi 18 Sound System avec Léo 31 Théâtre Alroma : Le bérêt de la tortue	Novembre 3 Open Platines 4 Duo de piano et violon 6-7 Matches de Champions league 8 Jame Session 9 Soirée Hip-Hop, DS2 10 Open Platines 17 Open Platines 23 Soirée Hip-Hop avec le Versoix Crew 26 Conférence 27-28 Matches de Champions league 30 Soirée tzigane
Février 1 Jame Session 6 Concert des profs du CPM 17-18 Théâtre musical 23 Soirée disco DJ Léo	Juin 1-2 Théâtre Alroma : Le bérêt de la tortue 6-9 Théâtre Alroma : Le bérêt de la tortue 16 Présentation Music Arts 25 Soirée métissée 30 Spectacle lyrique	Décembre 2 Concert de piano 11-12 Matches de Champions league 13 James Session 14 Soirée disco 20 Dégustation de vins valaisans 21 Soirée Hip-Hop
Mars 1 Jame Session 2 Soirée libérale en musique 3 Soirée Reggae 4 Duo de guitare et piano 23 Soirée Métal 30-31 Festival des Reprises	Septembre 14 Vernissage Expo de peintures	
Avril 1 Récital Musica Primavera 5 Jame Session 17 Présentation candidat au CA 20 Manu & Balkann Tourist 27-28 Thierry Meury	Octobre 5 VoixPluriElles (chant) 7 Duo de harpe et guitare 11 Dégustation de vins français Jame Session 12 Claudia Urio (chanson française) 13 Open Platines 20 Open Platines 27 Open Platines	

ADMINISTRATION COMMUNALE

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007

Variation durant l'année 2007

FONCTIONNAIRES		Etat au 31.12.2006		Etat au 31.12.2007		Variation	
Service	Département	Personnes	Postes	Personnes	Postes	Personnes	Postes
05	Mairie	22	18.50	22	17.90	0	-0.60
08	Bâtiments	5	4.05	5	4.05	0	0.00
10	Etat-Civil	1	0.60	1	1.00	0	0.40
11	Police municipale	4	4.00	4	4.00	0	0.00
16	Protec. Civile *	3	2.60	3	2.60	0	0.00
21	Ecoles	6	6.00	7	6.90	1	0.90
30	Culture	3	1.28	3	1.50	0	0.23
33	Parcs & Promenades	7	7.00	8	8.00	1	1.00
34	CSV	3	3.00	4	4.00	1	1.00
54	Rest. Scolaire	0	0.00	0	0.00	0	0.00
58	Aide sociale	0	0.00	1	0.50	1	0.50
62	Voirie	10	10.00	10	10.00	0	0.00
95	Ecogia	1	1.00	0	0.00	-1	-1.00
TOTAL*		65	58.03	68	60.45	3	2.43

* + 2 personnes : déjà présentes en 2006 mais non incluses dans le rapport 2006

PERSONNEL FIXE

(explication des écarts du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2007)

Service	Département	Personnes	Postes	Remarques
05	Mairie	-1	-100%	Départ en retraite
05	Mairie	+1	+50%	Engagement nouvelle réceptionniste
05	Mairie	+1	+80%	Engagement responsable RH
05	Maire/Etat-Civil		+10%	Transfert 100% Etat-Civil et augmentation taux d'activité 10%
10	Etat-Civil	-1	-60%	Démission
21	Ecoles	+1	+90%	Passage au statut de fonctionnaire
30	Culture		+15%	augmentation taux activité
30	Culture		+7.5%	augmentation taux activité
33	Parcs et Promenades	+1	+100%	Passage au statut de fonctionnaire
34	CSV	+1	+100%	Engagement CSV
58	Aide Sociale	+1	+50%	Engagement Assistante Sociale
95	Ecogia	-1	-100%	Départ en retraite
TOTAL		+3	+2.43	

ADMINISTRATION COMMUNALE

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007

Comparaison des années 2006 et 2007

AUXILIAIRES		Réalisé au 31.12.06		Réalisé au 31.12.07		Variation	
Service	Département	Chf	Postes	Chf	Postes	Chf	Postes
05	Mairie	25'649	0.51	31'440	0.63	5'790	0.12
08	Bâtiments	28'357	0.57	59'532	1.19	31'175	0.62
09	Votations	0	0.00	2'985	0.06	0	0.06
10	Etat-Civil	0	0.00	2'658	0.05	2'658	0.05
11	Police municipale	60'637	1.21	58'511	1.17	-2'126	-0.04
16	Protec. Civile *	0	0.00		0.00	0	0.00
21	Ecoles	8'630	0.17	11'878	0.24	3'248	0.06
30	Culture	51'488	1.03	21'873	0.44	-29'615	-0.59
33	Parcs & Promenades	27'910	0.56	17'088	0.34	-10'822	-0.22
34	CSV	168'769	3.38	205'239	4.10	36'471	0.73
54	Rest. Scolaire	75'394	1.51	61'846	1.24	-13'549	-0.27
58	Aide sociale	0	0.00		0.00	0	0.00
62	Voirie	18'604	0.37	27'533	0.55	8'929	0.18
95	Ecogia	0	0.00	13'590	0.27	13'590	0.27
TOTAL		465'438	9.31	514'172	10.28	48'734	0.97

AUXILIAIRES, explication des écarts entre l'année 2006 et 2007

Sortie au niveau des auxiliaires

21	Ecoles	-1	Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire
33	Parcs & Promenades	-1	Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire

Entrée au niveau des auxiliaires

5	Mairie	+1	Engagement auxiliaire pour Aides diverses
8	Bâtiments	+1	Engagement auxiliaire pour Aide ménage
92	Ecogia	+1	Passage du statut de fonctionnaire au statut d'auxiliaire (retraite)

FINANCES

Tableau de bouclage des comptes 2007

Compte de fonctionnement (90)

Charges	22'955'170.32	Revenus	29'499'171.77
Amortissements	4'368'115.35		
Excédent de revenus	2'175'886.10		
	29'499'171.77		29'499'171.77

Investissements nets (910)

Investissements	4'163'655.52	Subventions d'investissements et autres recettes	772'824.70
		Augmentation des investissements nets	3'390'830.82
	4'163'655.52		4'163'655.52

Financement (911)

Augmentation des investissements nets	3'390'830.82	Reprise des amortissements	4'368'115.35
(*) Excédent de financement	3'153'170.63	Reprise de l'excédent de revenus	2'175'886.10
		(*) Insuffisance de financement	
	6'544'001.45		6'544'001.45

Variation de la fortune nette (912)

(*) Insuffisance de financement		(*) Excédent de financement	3'153'170.63
Report au bilan	4'368'115.35	Report au bilan	3'390'830.82
Augmentation de la fortune nette	2'175'886.10		
	6'544'001.45		6'544'001.45

(*) Selon qu'il y ait "Excédent" ou "Insuffisance" de financement du compte d'investissements 2007

FINANCES

Détail par nature des comptes de fonctionnement 2007

NATURE	CHARGES DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2007	COMPTES 2007	%
30	Charges de personnel	8'006'670.00	8'073'717.99	0.84
31	Biens, services et marchandises	6'523'800.00	6'231'928.79	-4.47
32	Intérêts passifs	1'366'758.00	868'813.10	-36.43
330	Pertes s/débiteurs	430'000.00	1'423'801.34	231.12
330	Amortissements du P.F.	174'500.00	174'500.00	0.00
331	Amortissements du P.A.	4'375'179.00	4'368'115.35	-0.16
34	Contributions à d'autres collectivités	298'889.00	287'793.22	-3.71
35	Dédommagements à collect. publiques	2'990'863.00	3'218'972.10	7.63
36	Subventions accordées	3'039'500.00	2'675'643.78	-11.97
	TOTAL	27'206'159.00	27'323'285.67	0.43

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2007	COMPTES 2007	%
40	Impôts	23'095'173.00	25'014'393.54	8.31
42	Revenus de biens	1'522'412.00	1'742'037.08	14.43
43	Revenus divers	1'089'400.00	1'280'078.45	17.50
44	Parts recettes & contribut. sans affectat.	90'000.00	84'719.75	-5.87
45	Dédommagements de collect. publiques	224'900.00	246'910.45	9.79
46	Subventions et allocations	1'187'000.00	1'131'032.50	-4.72
	TOTAL	27'208'885.00	29'499'171.77	8.42

RESULTATS EXERCICE

2'726.00

2'175'886.10

Détail des recettes fiscales

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2007	COMPTES 2007	%
400	Impôts sur le revenu et la fortune	20'483'000.00	20'845'312.55	1.77
401	Impôts sur le bénéfice et capital	380'000.00	419'608.20	10.42
406	Impôts divers	16'000.00	20'893.50	30.58
408	Fonds de péréquation financière	1'866'173.00	2'876'107.29	54.12
409	Taxe professionnelle communale	350'000.00	852'472.00	143.56
	TOTAL	23'095'173.00	25'014'393.54	8.31

FINANCES

Charges du compte de fonctionnement (Classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	CHARGES	
		BUDGET 2007	COMPTES 2007
300	Autorités et commissions	266'495.00	278'318.70
301	Traitement du personnel	6'153'652.00	6'069'220.40
303	Assurances sociales	497'368.00	483'263.39
304	Caisse de pensions et de prévoyance	629'679.00	724'578.50
305	Assurance-maladie et accidents	334'677.00	343'589.10
306	Prestations en nature	8'000.00	6'940.69
307	Prestations aux pensionnés	51'799.00	32'543.30
308	Personnel intérimaire	0.00	71'142.25
309	Autres charges de personnel	65'000.00	64'121.66
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	251'500.00	228'983.50
311	Mobilier, machines, véhicules, matériel	201'500.00	194'079.51
312	Eau, énergie, combustibles	1'068'700.00	831'973.96
313	Achat de fournitures et de marchandises	754'780.00	801'934.22
314	Entretien des immeubles par des tiers	1'462'500.00	1'471'326.34
315	Entretien d'objets mobiliers par des tiers	183'000.00	154'125.21
316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	432'632.00	415'666.33
317	Dédommagements	143'400.00	130'935.58
318	Honoraires et prestations de service	1'786'351.00	1'751'688.04
319	Frais divers	239'437.00	251'216.10
320	Engagements courants	0.00	7'787.80
321	Intérêts passifs dette à court terme	0.00	0.60
322	Dettes à moyen et long termes	1'366'758.00	861'024.70
323	Dettes envers des tiers	0.00	0.00
329	Autres intérêts passifs	0.00	0.00
330	Patrimoine financier	604'500.00	1'598'301.34
331	Patrimoine administratif amortissements ordinaires	4'375'179.00	4'368'115.35
332	Amortissements complémentaires PA	0.00	0.00
346	Compensation financière aux communes françaises	298'889.00	287'793.22
351	Dédommagements versés au canton	2'351'284.00	2'572'509.85
352	Dédommagements versés aux communes	639'579.00	646'462.25
362	Subventions accordées aux communes	0.00	0.00
363	Subventions accordées aux institutions communales	153'500.00	130'769.25
365	Subventions accordées aux institutions privées	2'356'000.00	2'050'253.08
366	Personnes physiques	395'000.00	360'997.45
367	Etranger	135'000.00	133'624.00
	TOTAL	27'206'159.00	27'323'285.67

FINANCES

Revenus du compte de fonctionnement (Classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	REVENUS	
		BUDGET 2007	COMPTES 2007
400	Impôts sur le revenu et la fortune	20'483'000.00	20'845'312.55
401	Impôts sur le bénéfice et le capital	380'000.00	419'608.20
406	Impôts sur les chiens	16'000.00	20'893.50
408	Fonds de péréquation financière intercommunal	1'866'173.00	2'876'107.29
409	Taxe professionnelle communale	350'000.00	852'472.00
420	Intérêts bancaires	8'000.00	32'484.79
421	Créances du patrimoine financier	0.00	14'698.17
422	Capitaux du patrimoine financier	1'000.00	44'778.35
423	Revenus des immeubles du patrimoine financier	430'426.00	436'816.00
424	Gains comptables sur placements du patrimoine financier	0.00	61'142.85
425	Prêts du Patrimoine administratif	90'090.00	90'090.00
426	Participations permanentes du patrimoine administratif	28'550.00	28'637.50
427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif	964'346.00	946'454.65
429	Autres revenus	0.00	86'934.77
431	Emoluments administratifs	180'000.00	142'812.00
434	Redevances d'utilisation et prestations de services	365'800.00	444'411.45
435	Ventes de marchandises	283'000.00	286'291.82
436	Dédommagements de tiers	172'600.00	325'715.75
437	Amendes d'ordres	80'000.00	73'474.93
439	Autres contributions	8'000.00	7'372.50
441	Part à des recettes cantonales	85'000.00	81'459.80
444	Contributions cantonales	5'000.00	3'259.95
451	Dédommagements et participations cantonales	0.00	0.00
452	Dédommagements et participations communales	224'900.00	246'910.45
460	Subventions de la Confédération	0.00	0.00
461	Subventions cantonales	46'000.00	45'000.00
469	Autres subventions, Fonds d'équipement communal	1'141'000.00	1'086'032.50
	TOTAL	27'208'885.00	29'499'171.77

FINANCES

Résumé du compte de fonctionnement (Classification fonctionnelle)

FONCTION	LIBELLES	BUDGET 2007		COMPTES 2007	
		CHARGES	REVENUS	CHARGES	REVENUS
01	Conseil municipal	134 800.00		134 662.60	
02	Conseil administratif, maire et adjoints	227 850.00		233 401.73	
05	Administration générale	3 333 844.00	53 000.00	3 325 027.50	189 590.80
08	Immeubles du patrimoine administratif	1 869 640.00	211 978.00	1 800 828.10	218 542.35
09	Autres charges et revenus	116 227.00	589 500.00	139 625.80	568 556.05
10	Erat civil	288 996.00	189 000.00	208 760.10	151 606.65
11	Police municipale	597 725.00	132 000.00	608 005.66	104 247.28
14	Incendie et secours	648 782.00	91 000.00	622 636.94	96 467.20
16	Protection civile	297 048.00	172 000.00	291 004.99	192 975.05
21	Ecoles publiques	3 159 842.00	95 900.00	3 120 926.66	97 528.00
30	Encouragement à la culture	785 097.00	43 500.00	765 709.30	35 043.05
33	Parcs et promenades	881 993.00	0.00	880 186.54	1 000.00
34	Sports	2 297 157.00	201 268.00	2 255 101.02	265 540.15
35	Autres loisirs	52 000.00	3 000.00	49 325.00	3 000.00
54	Institutions pour la jeunesse	3 134 971.00	455 090.00	2 988 550.05	462 908.37
58	Aide sociale	510 750.00	52 500.00	443 256.71	50 351.00
62	Routes communales	2 532 957.00	36 000.00	2 569 257.95	87 412.25
65	Trafic régional	292 351.00	42 000.00	287 068.45	43 085.00
71	Protection des eaux	423 170.00	0.00	411 641.80	27 935.00
72	Traitement des déchets	1 842 600.00	60 000.00	1 827 173.08	80 160.00
74	Cimetière et crématoire	54 425.00	11 000.00	43 813.71	19 622.70
78	Autres tâches protection de l'environnement	93 100.00	0.00	75 794.54	2 451.90
79	Aménagement du territoire	0.00		0.00	
90	Impôts	1 667 999.00	23 095 173.00	2 851 294.20	25 092 676.66
94	Charges et revenus des capitaux	1 306 000.00	1 128 550.00	816 221.01	1 151 618.31
95	Immeubles du patrimoine financier	656 835.00	546 426.00	574 012.23	556 854.00
	TOTAL	27'206'159.00	27'208'885.00	27'323'285.67	29'499'171.77
	Excédent des revenus / (charges)	2'726.00		2'175'886.10	
		27'208'885.00		29'499'171.77	

FINANCES

Tableau de la dette communale au 31 décembre 2007

Arrêté du Conseil d'Etat du	Etablissement	Taux	Montant Initial	Solde au 31.12.2006	Amortissement en 2007	Augmentation 2007	Solde au 31.12.2007	Échéances
21.12.2005	BCGE	2.40	2'000'000.00	2'000'000.00			2'000'000.00	27.03.2009
21.12.2005	BCGE	2.53	1'000'000.00	1'000'000.00			1'000'000.00	27.03.2010
20.12.2006	BCGE	3.77	1'000'000.00			3'000'000.00	3'000'000.00	26.07.2022
29.10.2004	DEXIA Muncip. Agency	2.89	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	29.10.2014
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	2'500'000.00	2'500'000.00			2'500'000.00	07.12.2010
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	07.12.2012
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	07.12.2015
21.12.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.97	2'000'000.00	2'000'000.00			2'000'000.00	30.10.2016
21.12.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.99	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	30.10.2017
19.12.2001	KOMMUNALKRE-DIT AUSTRIA	3.58	6'500'000.00	6'500'000.00	6'500'000.00		0.00	08.01.2007
19.12.2001	KOMMUNALKRE-DIT AUSTRIA	3.57	1'560'000.00	1'560'000.00	1'560'000.00		0.00	08.01.2007
28.01.1998	SUVA	3.75	4'000'000.00	3'200'000.00	100'000.00		3'100'000.00	04.05.2008
15.01.2004	SUVA	2.888	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	15.01.2011
22.12.2004	SUVA	2.55	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	15.03.2013
TOTAL				36'760'000.00	8'160'000.00	3'000'000.00	31'600'000.00	

FINANCES

Bilan au 31 décembre 2007

		Bilan au 31-12-2006	Bilan au 31-12-2007
1	ACTIF	102'517'278.25	102'893'128.20
	PATRIMOINE FINANCIER		
10	Disponibilités	6'450'930.42	6'688'678.20
100	Caisses	16'142.35	15'524.70
101	Chèques postaux	352'841.35	538'032.13
102	Banques	4'919'986.20	1'776'835.95
103	Etat de Genève	1'162'716.52	4'361'274.97
109	Compte de virement	-756.00	-2'989.55
11	Avoirs	24'173'274.94	23'327'267.25
111	Comptes courants	4'323'162.41	5'276'583.26
112	Impôts à encaisser	14'343'548.28	14'947'696.29
113	Dédommagements collectivités publiques	0.00	0.00
115	Autres débiteurs	287'807.25	741'973.70
116	Avoirs à terme fixe	5'000'000.00	2'200'000.00
118	Compte de liaison	218'757.00	161'014.00
12	Placements	19'346'301.00	21'422'116.10
121	Actions et parts sociales	5'262.00	5'262.00
122	Prêts	17'648.65	10'898.15
123	Immeubles	19'323'390.35	21'405'955.95
13	Actifs transitoires	353'681.64	239'260.93
130	Intérêts	12'350.00	960.67
131	Loyers	0.00	0.00
137	TVA à recevoir	5'269.98	0.00
139	Autres comptes transitoires	336'061.66	238'300.26
	PATRIMOINE ADMINISTRATIF		
14	Investissements	43'211'394.00	42'377'509.47
140	Terrains non bâtis	75'497.20	68'647.20
141	Ouvrages de génie civil	7'689'114.66	7'225'182.66
143	Terrains bâtis	33'981'034.08	33'643'484.81
145	Forêts	19'806.00	17'606.00
146	Mobilier, machines, véhicules	1'110'759.66	1'030'832.50
149	Autres biens	335'182.40	391'756.30
15	Prêts et participations permanents	8'981'696.25	8'838'296.25
152	Communes	192'988.25	170'888.25
153	Propres établissements	6'117'701.00	6'001'401.00
154	Sociétés d'économie mixte	2'661'007.00	2'661'007.00
155	Institutions privées	10'000.00	5'000.00

FINANCES

Bilan au 31 décembre 2007

		Bilan au 31-12-2006	Bilan au 31-12-2007
2	PASSIF	102'517'278.25	102'893'128.20
	ENGAGEMENTS		
20	Engagements courants	2'571'008.75	2'923'897.87
200	Créanciers	2'559'828.75	2'919'497.87
201	Dépôts		4'400.00
204	Subventions à verser	0.00	0.00
208	Comptes de liaison	0.00	0.00
209	Autres engagements	11'180.00	0.00
21	Dettes à court terme	0.00	0.00
210	Banques / dettes à court terme	0.00	0.00
22	Dettes à moyen et long termes	36'760'000.00	31'600'000.00
221	Reconnaissance de dettes	36'760'000.00	31'600'000.00
223	Emprunts par obligations	0.00	0.00
23	Engagements envers entités particulières	23'849.90	24'260.55
233	Fonds et fondations	23'849.90	24'260.55
24	Provisions	12'962'000.00	15'754'500.00
240	Compte de fonctionnement	12'962'000.00	15'754'500.00
25	Passifs transitoires	928'239.70	312'425.90
250	Intérêts	552'079.00	267'531.00
259	Autres comptes transitoires	376'160.70	44'894.90
28	Engagements envers les financements spéciaux	3'039'868.59	3'869'846.47
280	Taxes d'équipement	515'831.50	1'161'688.60
281	Taxes d'épuration	0.00	0.00
282	Taxes d'écoulement	1'315'607.85	1'389'917.95
283	Contributions de rempl. constr. abris publics	461'493.11	517'313.11
285	Fonds de bienfaisance	0.00	0.00
288	Immeubles locatifs	746'936.13	800'926.81
29	Fortune nette	46'232'311.31	48'408'197.41
290	Fortune	46'232'311.31	48'408'197.41

	Hors Bilan		
	Fonds divers	1'310'652.00	1'329'811.95

FINANCES

Tableau des crédits d'investissement en cours au 31 décembre 2007

n° comptes	Libellé	Date de délibération	Crédit Brut	Subventions Estimées	Crédits votés	Total dépenses au 31-12-2006	Paiements effectués en 2007	Total dépenses au 31-12-2007	Subventions au 31-12-2007	Solde disponible (dépeassement)
05.600.146.96	Véhicule administration communale / 07-11	19-06-2006	22'700.00	0.00	22'700.00	22'658.00	0.00	22'658.00		42.00
08.104.143.96	Espace exposition Charron 02-11	18-06-2001	120'000.00	0.00	120'000.00	71'632.30	0.00	71'632.30		48'367.70
08.106.143.96	Agrandissement Centre Voirie 03-32	17-06-2002	2'089'000.00	0.00	2'089'000.00	2'092'895.66	0.00	2'092'895.66		-3'895.66
08.107.143.96	Café-rencontre à la Pelotière	09-09-2003	70'000.00	0.00	70'000.00	62'355.25	2'420.00	64'775.25	8'000.00	5'224.75
08.108.143.96	Démolition Tennis du Levant	19-04-2004	20'000.00	0.00	20'000.00	16'595.00	0.00	16'595.00		3'405.00
08.109.143.96	Station carburant Voirie	15-11-2004	240'000.00	0.00	240'000.00	188'766.05	0.00	188'766.05		51'233.95
08.110.143.96	Rénovation Annexe Mairie 08-17	20-11-2006	140'000.00	0.00	140'000.00	0.00	58'701.00	58'701.00		81'299.00
08.111.143.96	Travaux été 07 gérance - BAT 08-17	19-06-2007	26'500.00	0.00	26'500.00		21'731.25	21'731.25		4'768.75
08.120.143.96	Rénovation salle de Gym Ecogia + C. étude+ Val PF	13-12-2004	750'640.00	0.00	750'640.00	749'652.96	3'605.75	753'258.71		-2'618.71
08.121.143.96	Réfect. Locaux sapeurs-pompiers	13-12-2004	110'000.00	0.00	110'000.00	109'270.60	8'010.80	117'281.40		-7'281.40
08.122.143.96	Rénovation Serre Ecogia - 07-26 + Val PF	10-04-2006	231'240.00	0.00	231'240.00	140'311.75	64'740.40	205'052.15		26'187.85
08.123.143.96	Rénovation Magnin-Jacquet 08-37	19-06-2007	1'540'001.00	0.00	1'540'001.00				10'000.00	1'540'001.00
08.201.143.96	Const. Bur.+ vest. Voirie 07-26	15-05-2006	240'000.00	0.00	240'000.00	76'674.50	152'645.05	229'319.55		10'680.45
08.400.143.96	Aménagements Beau-Rivage - 07 à 16	23-01-2006	290'000.00	0.00	290'000.00	86'520.15	203'813.63	290'333.78		-333.78
08.500.143.96	Rén.chauff+ventil+pignon Charron	20-06-2005	111'000.00	0.00	111'000.00	112'274.90	0.00	112'274.90	30'000.00	-1'274.90
16.060.143.96	Rénovation PC Colombières 05-14	19-04-2004	140'000.00	0.00	140'000.00	95'163.30	0.00	95'163.30	52'803.15	44'836.70
21.037.143.94	Etude Transfo. Ancienne Préfecture	01-03-1999	28'500.00	0.00	28'500.00	16'174.00	0.00	16'174.00	0.00	12'326.00
21.050.143.96	Réfect. Salle communale Lachenal	01-03-1999	10'060'000.00	1'400'000.00	8'660'000.00	10'223'128.00	350'552.80	10'573'680.80	2'243'912.60	-1'913'680.80
21.076.143.96	Réfect. préaux groupe scolaire Lachenal	11-05-1998	320'385.00	0.00	305'385.00	202'454.15	0.00	202'454.15	60'000.00	102'930.85
21.080.143.96	Pavillon scolaire Lachenal	16-12-2002	2'360'000.00	640'000.00	2'360'000.00	2'347'587.30	-2'648.55	2'344'938.75	796'900.00	15'061.25
21.081.143.96	Réfection Bloc F éc. Lachenal + Cré étude	19-04-2004	3'480'000.00	1'050'000.00	3'480'000.00	2'621'146.65	350'081.65	2'971'228.30	500'000.00	508'771.70
21.082.143.96	Ref. Chauff complexe scol. Lachenal	20-06-2005	213'000.00	43'000.00	213'000.00	195'822.00	15'660.00	211'482.00	76'144.00	1'518.00
21.090.143.96	Travaux été 07 gérance - ECOLES 08-17	19-06-2007	67'000.00	0.00	67'000.00		44'597.75	44'597.75		22'402.25
21.301.143.96	Amén. Aire de jeux école BS 07-16	18-09-2006	250'000.00	0.00	250'000.00	36'919.20	182'082.50	219'001.70		30'998.30
30.300.143.96	Amngmt et réfection Caves de Bon-Séjour	17-11-2003	69'815.00	0.00	69'814.75	81'180.40	0.00	81'180.40	0.00	-11'365.65
30.301.143.96	Travaux (Stie secours) Caves Bon-Séjour	17-05-2004	160'000.00	0.00	160'000.00	139'847.55	51'450.70	191'298.25	0.00	-31'298.25
34.067.143.96	Sécretariat-buvette Tennis Club, CSV	24-04-1995	90'000.00	0.00	115'000.00	377'894.15	0.00	377'894.15	279'220.75	-262'894.15
34.077.143.96	Réaménagement entrée plage Pt-Choiseul	13-12-2004	390'000.00	260'000.00	390'000.00	352'125.25	3'407.41	355'532.66	235'483.45	34'467.34
34.079.143.96	Cré. étude trav. Entret. Piscine CSV cf 34.079.143.96	31-01-2005				0.00	0.00		0.00	0.00
34.079.143.96	Réfection Piscine CSV + crédit étude	20-06-2005	2'260'000.00	0.00	2'260'000.00	2'135'155.11	40'334.06	2'175'489.17	0.00	84'510.83
34.080.143.96	Rénovation restaurant CSV 08-17	20-11-2006	295'000.00	0.00	295'000.00	514.60	390'537.21	391'051.81		-96'051.81
34.081.143.96	Piste finlandaise 08-17	19-03-2007	112'000.00	0.00	112'000.00		2'394.55	2'394.55		109'605.45
34.082.143.96	Parcours Vita 08-17	19-03-2007	100'000.00	5'000.00	95'000.00		56'599.45	56'599.45	10'000.00	38'400.55
34.083.143.96	Crédit étude faisabilité piscine olympique Vx	14-05-2007	50'000.00		50'000.00		0.00	0.00		50'000.00
34.084.143.96	Travaux été 07 gérance - CSV 08-17	19-06-2007	23'000.00	0.00	23'000.00		22'829.30	22'829.30		170.70
34.085.143.96	Transfo part. vestiaires CSV 09-28	10-12-2007	93'000.00	0.00	93'000.00		0.00	0.00		93'000.00
35.004.143.96	Transformation Rado-Radi 05-24	08-12-2003	330'000.00	0.00	330'000.00	303'912.25	6'695.00	310'607.25		19'392.75
35.080.143.96	Espace polysportif rte des Fayards 08-17	26-02-2007	195'000.00	55'000.00	140'000.00		181'274.49	181'274.49	25'000.00	-41'274.49
54.100.143.96	Réalis resto Scolaire Rado/07-36+C.étu Cf 54.100.503.01	28-06-2006	2'160'000.00	0.00	2'160'000.00	119'558.65	990'318.15	1'109'876.80		1'050'123.20

FINANCES

Tableau des crédits d'investissement en cours au 31 décembre 2007

54.200.143.96	EVE - C.constr. 08-37 + C.étude1+2 (cf 54.200.503.01/02)	23-04-2007	5'865'000.00	800'000.00	5'065'000.00	157'918.40	3'670.00	161'588.40		4'903'411.60
62.130.141.96	Ch. piétonnier des Cascades 02-21	18-06-2001	275'000.00	0.00	275'000.00	252'304.20	100.00	252'404.20		22'595.80
62.132.141.96	Passage inférieur rte St-Loup	16-09-2002	925'000.00	500'000.00	925'000.00	1'030'272.40	0.00	1'030'272.40	630'800.00	-105'272.40
62.133.141.96	Réaménagement Mail Voltaire	20-09-2004	930'000.00	572'000.00	930'000.00	484'731.80	74'008.50	558'740.30	363'713.20	371'259.70
62.134.141.96	Réaménagement chemin Petit-montfleury	13-12-2004	370'000.00	250'000.00	370'000.00	306'914.90	0.00	306'914.90	250'000.00	63'085.10
62.135.141.96	Réam.av. M.Peter&L.Dégailler 07-26	18-09-2006	148'000.00	0.00	148'000.00	0.00	88'982.95	88'982.95		59'017.05
62.136.141.96	Réam. Quai de Versoix 07-16	18-09-2006	80'000.00	0.00	80'000.00	14'418.40	0.00	14'418.40		65'581.60
62.137.141.96	Piste Cyclable Malagny	19-03-2007	250'000.00	250'000.00	0.00		9'684.00	9'684.00	250'000.00	-9'684.00
62.138.141.96	Réfection Ch. Pont-Céard 08-37	17-09-2007	360'000.00	0.00	360'000.00		0.00	0.00		360'000.00
62.139.141.96	Crédit étude parking supplém. 70 pl VX-Centre-Ville	19-11-2007	24'000.00	0.00	24'000.00		0.00	0.00		24'000.00
62.140.141.96	Réam. Rte Dessous-St-Loup	19-11-2007	300'000.00	0.00	300'000.00		40'358.20	40'358.20		259'641.80
62.300.141.96	Giratoire-rtes Etraz-St-Loup 07-26	23-11-2005	275'000.00	0.00	275'000.00	0.00	130'793.95	130'793.95		144'206.05
62.602.146.96	Véhicules STVE 08-12	19-06-2007	170'000.00	0.00	170'000.00		170'938.94	170'938.94		-938.94
62.800.141.96	Construction Passerelle ancien Péage	06-06-2005	265'000.00	65'000.00	265'000.00	232'990.60	0.00	232'990.60	0.00	32'009.40
71.127.141.96	Collect. Richelien/La-Bâtie	20-09-2004	850'000.00	500'000.00	850'000.00	735'315.05	19'270.45	754'585.50	576'613.90	95'414.50
71.200.141.96	PGEE assainissement agricole 07-11	13-03-2006	510'000.00	480'000.00	510'000.00	45'443.80	170'230.60	215'674.40		294'325.60
72.000.152.01	Particip. GICORD	20-09-1999	332'000.00	0.00	332'000.00	322'688.25	0.00	322'688.25	0.00	9'311.75
72.005.141.96	Déchetteries Richelien/Pt-Céard/C.-Coeur	18-06-2001	300'000.00	0.00	300'000.00	250'899.20	0.00	250'899.20	0.00	49'100.80
72.006.141.96	Déchetteries Nvx Centre Voirie	12-05-2003	80'000.00	0.00	80'000.00	78'392.80	0.00	78'392.80	0.00	1'607.20
72.007.141.96	Conteneurs enterrés Bourg 08-17	17-09-2007	46'000.00	0.00	46'000.00		0.00	0.00		46'000.00
74.044.143.96	Amngmt cimetiére et nouveau Columbarium	17-11-2003	531'000.00	0.00	531'000.00	456'691.95	20'160.05	476'852.00	0.00	54'148.00
78.100.143.96	WC publics gare Vx 07-16	18-09-2006	211'000.00	0.00	211'000.00	18'591.25	177'049.63	195'640.88		15'359.12
79.103.149.96	C.étude Plan direct. Dépl, Scie, Terre-Sainte	19-06-2000	120'000.00	0.00	120'000.00	106'547.75	0.00	106'547.75	0.00	13'452.25
79.104.149.96	Plan directeur communal 03-05	15-04-2002	148'000.00	0.00	148'000.00	147'281.25	15'997.90	163'279.15	30'000.00	-15'279.15
79.105.149.96	Ct complém.plan direc.réseaux déplacmt	16-06-2003	37'000.00	0.00	37'000.00	10'608.25	0.00	10'608.25	0.00	26'391.75
79.108.149.96	Assistance Maître Ouvrage- Vx-Centre Ville 08-12	19-06-2007	60'000.00	0.00	60'000.00		27'456.30	27'456.30		32'543.70
79.109.149.96	Cr.étude aménag. extér. Vx C-Ville	10-12-2007	210'000.00	0.00	210'000.00		0.00	0.00		210'000.00
95.000.123.00	ETAT - Achat parcelle 5648 & cession 5649	26-02-2007	1'194'000.00	0.00	1'194'000.00		1'128'685.00	1'128'685.00		65'315.00
95.000.123.05	Narthex -Echange pille 6965 par 6576+soulte	26-02-2007	1'097'000.00	0.00	1'097'000.00		1'033'667.20	1'033'667.20		63'332.80
95.000.123.19	Chaufferie au bois Ecogia	10-04-2000	1'250'000.00	100'000.00	1'250'000.00	1'441'259.50	35'190.30	1'476'449.80	172'360.00	-226'449.80
95.000.123.24	Travaux été 07 gérance - PF	19-06-2007	91'500.00	0.00	91'500.00		55'773.15	55'773.15		35'726.85
95.000.123.27	Rénovation toiture ferme Ecogia - PF	19-06-2007	400'000.00	0.00	400'000.00					400'000.00
95.000.123.28	Cr. Étude butte antibruit Ecogia	10-12-2007	34'000.00	0.00	34'000.00					34'000.00
95.000.123.30	Pavillon provisoire ISDC	08-10-2001	1'950'000.00	0.00	1'950'000.00	1'768'350.20	0.00	1'768'350.20	0.00	181'649.80
95.000.123.34	Cré. étude Réf. salle gym d'Ecogia cf 08.120.143.96	14-06-2004					0.00		0.00	0.00
95.000.123.35	Cré.étude Aménagement extérieur d'Ecogia	28-06-2006	66'000.00	0.00	66'000.00	0.00	3'748.95	3'748.95		62'251.05
95.000.123.41	Achat p. 5157 rte de Suisse 55 - Etat de Genève	10-12-2007	81'200.00	0.00	81'200.00					81'200.00
95.000.123.42	Achat p. 1351 rte de Suisse 84 - Etat de Genève	10-12-2007	128'400.00	0.00	128'400.00					128'400.00
95.000.123.43	Achat p. 1002 rte de Suisse 50 - Etat de Genève	10-12-2007	9'850.00	0.00	9'850.00					9'850.00
95.500.123.01	Achat parcelle chemin Dégailler	20-06-2005	275'100.00	0.00	275'100.00	264'745.20	0.00	264'745.20	0.00	10'354.80
	TOTAUX		49'496'831.00	6'970'000.00	46'996'830.75	25'457'740.38	6'407'600.42	37'512'155.25	6'600'951.05	9'484'675.50

FINANCES

Rapport de la fiduciaire

Extrait du rapport sur le contrôle des comptes de l'exercice 2007, établi par la société de contrôle Fiduciaire révision S.A. :

Au terme de notre révision, nous relevons les faits les plus marquants constatés au cours de l'exercice 2007 :

- augmentation du reliquat d'impôts à encaisser de Chf 604'148.-- ;
- diminution de la dette communale de Chf 5'160'000.--, portant ladite dette à Chf 31'600'000.-- au 31 décembre 2007, soit Chf 2'593.78 par habitant ;
- excédent de revenus de Chf 2'175'886.10 pour 2007 par rapport à un excédent budgétaire 2007 de Chf 2'726.--et un excédent de revenus de Chf 1'771'814.57.-- pour 2006 ;
- les recettes « impôts » et augmentent de Chf 1'146'723.81, soit 4.80 % ;
- augmentation des provisions relatives au ducroire sur la production fiscale de Chf 1'900'000.-- ;
- augmentation de la provision relative au reliquat de Chf 800'000.--.

En conclusion, hormis les remarques mentionnées dans le corps du présent rapport, nos vérifications nous permettent de constater que le bilan au 31 décembre 2007 reflète bien la situation de la Commune de Versoix telle qu'elle nous est connue.

Nous n'avons décelé aucune irrégularité susceptible d'être mentionnée dans nos conclusions. D'autre part, les directives du Département du territoire, en ce qui concerne l'application du plan comptable des communes genevoises et les directives pour les évaluations en matière de bilan ont été suivies.

Les renseignements et documents que nous avons demandés nous ont été communiqués à notre entière satisfaction par le personnel de la Mairie. Nous remercions en particulier le personnel du service comptabilité pour sa collaboration.

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié, conformément aux dispositions légales, la comptabilité et les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil administratif alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Sur la base de notre examen, nous proposons d'approuver les comptes de la Commune de Versoix pour l'exercice 2007 qui vous sont soumis.

Carouge, le 21 avril 2008

SCF REVISION S.A.